

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSI

Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Bando di concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di due collaboratori (categoria C – posizione C2), nel profilo di collaboratore tecnico antincendi da assegnare all'organico del Corpo valdostano dei Vigili del Fuoco.

Art. 1 Trattamento economico

1. Ai posti predetti è attribuito il seguente trattamento economico:

- stipendio iniziale tabellare di annui lordi 13.172,06 euro oltre all'indennità integrativa speciale, all'indennità di bilinguismo, al salario di professionalità, all'eventuale assegno per il nucleo familiare, alla tredicesima mensilità ed altre eventuali indennità da corrispondere secondo le norme in vigore per i dipendenti regionali.

2. Tutti i predetti emolumenti sono soggetti alle ritenute di legge previdenziali, assistenziali ed erariali.

Art. 2 Requisiti di ammissione

1. Per la partecipazione al concorso è richiesto il possesso del titolo finale di studio di istruzione secondaria di secondo grado valido per l'iscrizione all'Università; qualsiasi diploma di laurea è ritenuto assorbente.

2. I concorrenti devono, inoltre, possedere i seguenti requisiti:

- a) essere cittadini italiani;
- b) avere una statura non inferiore a m. 1,65;
- c) essere in piena ed incondizionata idoneità psico-fisica al disimpegno delle mansioni previste per i servizi antincendi. Tale requisito sarà accertato secondo le modalità previste dagli artt. 7 e 15 del presente bando. Sono causa di non idoneità per l'assunzione le patologie previste nell'allegato A;
- d) aver compiuto il 18° anno di età e non superato il 30° anno alla data del 9 agosto 2007, salvo le elevazioni previste dalle disposizioni vigenti e di seguito riportate:
 - di un anno per i coniugati;

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Région autonome Vallée d'Aoste.

Avis de concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, de deux collaborateurs techniques d'incendie (catégorie C, position C2 : collaborateurs), dans le cadre de l'organigramme du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers.

Art. 1^{er} Traitement

1. Le traitement brut annuel dû au titre des postes en question est le suivant :

- salaire fixe de 13 172,06 euros, plus l'indemnité complémentaire spéciale, la prime de bilinguisme, le salaire de fonction, les allocations familiales éventuelles, le treizième mois et toute autre indemnité à attribuer selon les normes en vigueur pour les personnels de l'Administration régionale.

2. Tous les émoluments précités sont soumis aux retenues légales pour les assurances sociales et le fisc.

Art. 2 Conditions d'admission

1. Peuvent faire acte de candidature les personnes titulaires d'un diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré, valable pour l'inscription à l'université ; la possession d'un titre universitaire suppose la possession d'un diplôme valable aux fins de l'admission au concours.

2. Pour être admis au concours, tout candidat doit réunir les conditions ci-après :

- a) Être citoyen italien ;
- b) Avoir une taille d'1,65 m au moins ;
- c) Justifier des conditions d'aptitude psychophysique requises pour les services d'incendie. Lesdites conditions sont vérifiées selon les modalités prévues par les articles 7 et 15 du présent avis. Les maladies visées à l'annexe A entraînent la non-aptitude du candidat aux fins du recrutement ;
- d) Avoir 18 ans révolus et au maximum 30 ans à la date du 9 août 2007 ; au sens des dispositions en vigueur, la limite d'âge supérieure est élevée :
 - d'un an, pour les candidats mariés ;

- di un anno per ogni figlio vivente;
- di un periodo pari all'effettivo servizio prestato, comunque non superiore a tre anni, a favore dei cittadini che hanno prestato servizio militare volontario, di leva e di leva prolungata ai sensi della legge 24 dicembre 1986, n. 958;
- per coloro che sono compresi fra le categorie elencate nella legge 2 aprile 1968, n. 482 e successive modifiche ed integrazioni e per coloro ai quali è esteso lo stesso beneficio;
- per i candidati già dipendenti civili di ruolo delle pubbliche amministrazioni;
- per i sottufficiali dell'Esercito, Marina o Aeronautica cessati d'autorità o a domanda per gli ufficiali e sottufficiali e vice/brigadieri, graduati e militari di truppa in servizio continuativo dell'Arma dei Carabinieri, della Guardia di Finanza e dei Corpi di Polizia.

Tale limite non potrà in nessun caso eccedere gli anni 35 ad eccezione fatta nei confronti del personale di ruolo appartenente al Corpo valdostano dei vigili del fuoco, al Corpo nazionale dei vigili del fuoco ed ai corrispondenti corpi delle Regioni a statuto speciale e delle Province autonome.

- e) godere dei diritti politici, secondo la normativa vigente;
- f) conoscere la lingua francese;
- g) i cittadini soggetti all'obbligo di leva devono essere in posizione regolare nei riguardi di tale obbligo;
- h) non essere stati destituiti o dispensati ovvero licenziati senza preavviso da precedente impiego presso pubbliche amministrazioni;
- i) non aver riportato condanne penali o provvedimenti di prevenzione o altre misure che escludono, secondo le leggi viventi, la costituzione di un rapporto di impiego con una pubblica amministrazione.

3. Tutti i sopra elencati requisiti, ad eccezione del requisito di cui alla lettera c) devono essere posseduti alla scadenza del termine utile per la presentazione delle domande.

4. Scaduto tale termine, non è ammessa la produzione di altri titoli o documenti a corredo delle domande stesse.

5. Per i titoli di studio conseguiti all'estero, all'atto dell'assunzione, sarà richiesto il possesso dell'apposito provvedimento di riconoscimento da parte delle autorità competenti, ai sensi della normativa vigente.

- d'un an par enfant vivant ;
- d'une période correspondant aux services effectivement accomplis (3 ans au maximum) pour les citoyens qui ont servi dans l'armée en qualité d'engagé, d'appelé ou de volontaire service long, au sens de la loi n° 958 du 24 décembre 1986 ;
- pour les candidats compris dans les catégories visées à la loi n° 482 du 2 avril 1968 modifiée et complétée et pour les candidats qui bénéficient des mêmes avantages ;
- pour les anciens fonctionnaires civils des administrations publiques ;
- pour les sous-officiers de l'armée de terre, de mer ou de l'air démissionnaires d'office ou pour les officiers, les sous-officiers, les brigadiers adjoints, les gradés et les militaires du rang ayant démissionné de l'Arme des Carabinieri, de la Garde des finances ou des corps de police.

La limite d'âge supérieure ne peut en aucun cas dépasser 35 ans, exception faite des personnels titulaires du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers, du Corps national des sapeurs-pompiers et des corps correspondants des Régions à statut spécial et des Provinces autonomes ;

- e) Jouir de ses droits politiques, aux termes des dispositions en vigueur ;
- f) Connaître le français ;
- g) Être en position régulière vis-à-vis des obligations du service militaire, pour les citoyens qui y sont soumis ;
- h) Ne jamais avoir été destitué, ni révoqué, ni licencié sans préavis d'un emploi public ;
- i) Ne pas avoir subi de condamnation pénale et ne pas avoir fait l'objet de mesures de prévention ou d'autres mesures interdisant l'accès aux emplois publics, aux termes des lois en vigueur.

3. Les conditions requises pour l'admission au concours doivent être remplies à l'expiration du délai de présentation des dossiers de candidature, exception faite pour la condition visée à la lettre c du deuxième alinéa du présent article.

4. Passé ce délai, la présentation d'autres titres ou pièces n'est plus admise.

5. Au moment du recrutement, l'équivalence des titres obtenus à l'étranger doit avoir fait l'objet d'un acte des autorités compétentes, au sens des dispositions en vigueur.

Art. 3

Dichiarazioni da formulare nella domanda

1. Gli aspiranti devono dichiarare sotto la propria responsabilità, ai sensi dell'art. 35 della legge regionale 2 luglio 1999, n. 18, e consapevoli delle sanzioni previste dall'art. 45 della citata legge nonché dall'art. 76 del D.P.R. 445/2000 per le ipotesi di falsità in atti e dichiarazioni mendaci:

- a) nome, cognome, data e luogo di nascita, codice fiscale;
- b) l'indicazione del concorso a cui intendono partecipare;
- c) il possesso della cittadinanza italiana;
- d) di avere una statura non inferiore a m. 1,65;
- e) il titolo di studio richiesto per l'ammissione al concorso, specificando l'Istituto ed il Comune presso i quali è stato conseguito, l'anno scolastico e la relativa valutazione;
- f) l'eventuale diritto all'elevazione del limite d'età, specificandone il requisito;
- g) il Comune ove sono iscritti nelle liste elettorali, ovvero i motivi della non iscrizione o della cancellazione dalle liste medesime;
- h) di non aver riportato condanne penali o provvedimenti di prevenzione o altre misure che escludono, secondo le leggi vigenti, la costituzione di un rapporto di impiego con una pubblica amministrazione e di non essere destituiti o dispensati ovvero licenziati senza preavviso da precedente impiego presso pubbliche amministrazioni;
- i) la posizione nei confronti dell'obbligo di leva (solo per i cittadini soggetti all'obbligo medesimo);
- j) le cause di eventuali risoluzioni di precedenti rapporti di lavoro privato o pubblico;
- k) la precisa indicazione del domicilio o del recapito;
- l) i titoli che danno luogo a punteggio (vedasi successivo art. 11), specificando tutte le informazioni utili alla relativa valutazione. Per i servizi prestati è necessario utilizzare la dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà allegata al presente bando;
- m) i titoli che danno luogo a preferenza (vedasi successivo art. 12);
- n) la lingua, italiana o francese, in cui intendono sostenere le prove d'esame di cui al successivo art. 9;
- o) l'eventuale richiesta di esonero dall'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana, specificando:

Art. 3

Acte de candidature

1. Aux termes des dispositions de l'art. 35 de la loi régionale n° 18 du 2 juillet 1999, tout candidat, averti des sanctions pénales prévues par l'art. 45 de ladite loi, ainsi que par l'art. 76 du DPR n° 445/2000, en cas de falsification d'actes ou de déclarations mensongères, doit indiquer, par une déclaration sur l'honneur :

- a) Ses nom, prénom(s), date et lieu de naissance et code fiscal ;
- b) Le concours auquel il entend participer ;
- c) Qu'il est citoyen italien ;
- d) Qu'il a une taille d'1,65 m au moins ;
- e) Qu'il possède le titre d'études requis pour l'admission au concours, en spécifiant l'établissement où celui-ci a été obtenu, la commune, l'année scolaire et l'appréciation y afférentes ;
- f) (Éventuellement) Qu'il a droit à bénéficier de l'élevation de la limite d'âge supérieure et la raison y afférente ;
- g) La commune où il doit voter ou bien les motifs de sa non-inscription sur les listes électorales ou de sa radiation desdites listes ;
- h) Qu'il n'a pas subi de condamnation pénale ni fait l'objet de mesures de prévention ou d'autres mesures interdisant l'accès aux emplois publics, aux termes des lois en vigueur, et qu'il n'a jamais été destitué, ni révoqué, ni licencié sans préavis d'un emploi public ;
- i) Sa position vis-à-vis du service militaire (pour les citoyens qui y sont soumis) ;
- j) Les causes d'éventuelles résiliations de contrats de travail privés ou publics ;
- k) Son domicile ou l'adresse à laquelle il peut être joint ;
- l) Les titres lui attribuant des points et toutes les informations utiles aux fins de l'évaluation de ceux-ci (voir art. 11 du présent avis). Pour ce qui est des services accomplis, il lui suffit d'utiliser le modèle de déclaration tenant lieu d'acte de notoriété annexé au présent avis ;
- m) Les titres lui attribuant un droit de préférence (voir art. 12) ;
- n) La langue qu'il souhaite utiliser lors des épreuves du concours (italien ou français) visées à l'art. 9 du présent avis ;
- o) S'il demande à être dispensé de l'épreuve préliminaire de français ou d'italien ; dans ce cas, il est tenu :

- il motivo (i casi di esonero sono indicati nel successivo art. 8, comma 4);
- in quale occasione è già stato sostenuto con esito positivo.

2. Le dichiarazioni in merito al possesso dei requisiti di cui al comma 1 esimono il candidato dalla presentazione contestuale di qualsiasi documento, ai sensi della normativa vigente.

Art. 4

Domande e termine di presentazione

1. La domanda di ammissione, sottoscritta dal concorrente, deve essere redatta compilando il modulo che viene allegato al bando di concorso o, comunque, seguendone lo schema proposto riportando tutte le indicazioni che, secondo le norme vigenti, il candidato è tenuto a fornire. Il modulo è, altresì, disponibile sul sito Internet della Regione: www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi e pubblicato sul Bollettino Ufficiale.

2. La domanda di ammissione al concorso, se recapitata a mano, deve pervenire, all'Ufficio concorsi del Dipartimento personale e organizzazione – Direzione sviluppo organizzativo – sito in SAINT-CHRISTOPHE, loc. Grand Chemin, 20 – entro le ore 12.00 del giorno 9 agosto 2007; qualora detto giorno sia festivo, il termine è prorogato al primo giorno successivo non festivo.

3. Per le domande presentate direttamente o inoltrate per posta normale, posta celere, posta prioritaria o altre forme differenti dalla raccomandata, dalla raccomandata con avviso di ricevimento, dalla assicurata con avviso di ricevimento o dalla posta celere con avviso di ricevimento, la data di acquisizione delle istanze sarà stabilita e comprovata dalla data indicata nella ricevuta sottoscritta dal personale di questa Amministrazione addetto al ricevimento o dal timbro a data apposto a cura del protocollo dell'Ufficio concorsi del Dipartimento personale e organizzazione – Direzione sviluppo organizzativo.

4. Per le domande spedite a mezzo posta mediante raccomandata, raccomandata con avviso di ricevimento, assicurata con avviso di ricevimento o posta celere con avviso di ricevimento, ai fini dell'ammissione, farà fede il timbro a data dell'Ufficio postale accettante.

5. L'Amministrazione declina sin d'ora ogni responsabilità per dispersione di comunicazioni dipendenti da inesatte indicazioni del recapito da parte degli aspiranti, o da mancata oppure tardiva comunicazione del cambiamento di indirizzo indicato nella domanda, né per eventuali disguidi postali o telegrafici non imputabili a colpa dell'Amministrazione stessa, o comunque imputabili a fatto di terzi, a caso fortuito o forza maggiore.

Art. 5

Esclusioni dal concorso

1. L'esclusione dal concorso è prevista nei seguenti casi:

- d'en préciser la raison (les cas y afférents sont indiqués au quatrième alinéa de l'art. 8 du présent avis) ;
- d'indiquer à quelle occasion il a réussi ladite épreuve.

2. Les déclarations au sujet des conditions requises visées au premier alinéa du présent article dispensent le candidat de présenter quelque pièce que ce soit, aux termes de la législation en vigueur.

Art. 4

Délai de présentation des dossiers de candidature

1. Le candidat rédige son acte de candidature sur le modèle de formulaire annexé au présent avis ou en remplissant directement celui-ci. Ledit acte de candidature doit être signé par le candidat et porter toutes les indications que ce dernier est tenu de fournir aux termes des dispositions en vigueur. Le modèle est publié au Bulletin officiel et disponible sur le site Internet www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi.

2. L'acte de candidature, au cas où il serait remis en mains propres, doit parvenir au Bureau des concours de la Direction du développement organisationnel du Département du personnel et de l'organisation, situé à SAINT-CHRISTOPHE – 20, Grand-Chemin – au plus tard le 9 août 2007, 12 h. Au cas où le jour en question serait férié, la date limite est reportée au premier jour ouvrable suivant.

3. Pour les dossiers remis en mains propres ou envoyés par la voie postale normale, par courrier rapide, par poste prioritaire ou par tout moyen autre que l'envoi en recommandé (avec ou sans accusé de réception), en valeur déclarée avec avis de réception ou par courrier rapide avec accusé de réception, la date de présentation du dossier est attestée par la date du reçu signé par le personnel de l'Administration régionale chargé de la réception ou bien par le cachet apposé par les responsables de l'enregistrement du Bureau des concours de la Direction du développement organisationnel du Département du personnel et de l'organisation.

4. Pour les dossiers envoyés par la voie postale en recommandé, avec ou sans accusé de réception, en valeur déclarée avec avis de réception ou par courrier rapide avec accusé de réception, le cachet du bureau postal expéditeur fait foi aux fins de l'admission au concours.

5. L'Administration décline d'ores et déjà toute responsabilité quant à la perte des notifications due à l'inexactitude de l'adresse indiquée dans l'acte de candidature, au manque ou retard de communication du changement de ladite adresse, ainsi qu'aux éventuels problèmes relevant des Postes ou dus à des tiers, à des cas fortuits ou à des cas de force majeure.

Art. 5

Exclusion du concours

1. L'exclusion du concours est prévue dans les cas suivants :

- a) omissione, nella domanda di partecipazione al concorso, della sottoscrizione o delle dichiarazioni prescritte dal precedente art. 3, comma 1, lett. a), b), e), h);
- b) presentazione della domanda fuori termine;
- c) carenza di uno solo dei requisiti generali prescritti.

2. Negli altri casi il dirigente della struttura competente in materia di concorsi fissa al candidato il termine di dieci giorni decorrenti dalla data di spedizione della comunicazione per il completamento o la regolarizzazione della domanda.

Art. 6
Test psico-attitudinali preliminari
all'ammissione alle prove concorsuali

1. Per i candidati, non esclusi dal concorso ai sensi del precedente art. 5 del bando, l'ammissione alle prove concorsuali è subordinata al superamento di test psico-attitudinali tendenti ad accertare la propensione allo svolgimento delle mansioni di collaboratore tecnico antincendio.

Art. 7
Accertamenti sanitari preliminari
all'ammissione alle prove concorsuali

1. Ai candidati che hanno superato i test psico-attitudinali, la Direzione sviluppo organizzativo comunicherà, mediante lettera raccomandata o telegramma, il termine entro il quale gli stessi dovranno presentarsi presso gli ambulatori dei Medici di Sanità Pubblica del Servizio di Igiene per essere sottoposti a visita al fine del rilascio del "Certificato di sana e robusta costituzione psicofisica".

2. I candidati dovranno presentarsi presso gli ambulatori già in possesso dell'esito dei sottoriportati accertamenti, effettuati presso strutture pubbliche ed in data non anteriore a tre mesi:

- ECG a riposo;
- Emocromo completo;
- Gamma GT;
- Glicemia;
- Creatinemia;
- Transaminasi.

3. Il costo della certificazione è di circa 35 €, escluso il costo degli accertamenti, anch'esso a carico degli interessati.

4. In fase di visita per il rilascio di tale certificazione gli interessati saranno sottoposti a:

- controllo statura non inferiore a m. 1,65;

- a) Omission, dans l'acte de candidature, de la signature ou des déclarations prévues par les lettres a, b, e et h du premier alinéa de l'art. 3 du présent avis ;
- b) Dépôt du dossier de candidature après l'expiration du délai fixé ;
- c) Inexistence de l'une des conditions générales requises.

2. Dans les autres cas, le dirigeant de la structure compétente en matière de concours donne au candidat la possibilité de régulariser son acte de candidature dans un délai de dix jours à compter de la date d'expédition de la communication y afférente.

Art. 6
Tests d'aptitude préliminaires
pour l'admission au concours

1. Aux fins de l'admission au concours, les candidats non exclus au sens de l'art. 5 du présent avis doivent passer des tests préliminaires visant à apprécier leur aptitude aux fonctions de collaborateur technique d'incendie.

Art. 7
Contrôles médicaux pour
l'admission au concours

1. La Direction du développement organisationnel communique aux candidats ayant réussi les tests d'aptitude susmentionnés, par lettre recommandée ou par télégramme, le délai dans lequel ceux-ci doivent se présenter au dispensaire des médecins de santé publique du Service d'hygiène pour passer une visite médicale aux fins de la délivrance du certificat attestant leur aptitude psychophysique.

2. Les candidats doivent se présenter à ladite visite munis du résultat des examens suivants, effectués dans une structure publique et ne datant de plus de trois mois :

- ECG de repos
- Hémogramme complet
- Gamma GT
- Glycémie
- Créatininémie
- Transaminase

3. Le coût de délivrance du certificat susmentionné est de 35 euros environ et ne comprend pas le coût des examens qui est à la charge des candidats.

4. Lors de ladite visite, les candidats subissent les contrôles suivants :

- taille (1,65 m au moins) ;

- controllo acuità visiva (secondo i requisiti di cui all'art. 15 del bando di concorso).

5. Sono esonerati dagli accertamenti sanitari di cui al presente articolo i candidati appartenenti all'area operativa-tecnica del personale professionista appartenente al Corpo valdostano dei vigili del fuoco, al Corpo nazionale dei vigili del fuoco ed ai corrispondenti corpi delle Regioni a statuto speciale e delle Province autonome.

6. I candidati che non consegneranno il certificato di cui al precedente comma 1 all'Ufficio concorsi della Direzione sviluppo organizzativo, entro il termine che verrà loro comunicato tramite lettera raccomandata, saranno esclusi dal concorso.

Art. 8 Accertamento linguistico

1. I concorrenti devono sostenere un esame preliminare consistente nell'accertamento della conoscenza della lingua italiana o francese. L'accertamento, effettuato sulla lingua diversa da quella scelta dal candidato nella domanda di ammissione al concorso, consiste in una prova scritta ed una prova orale riguardanti i temi della sfera pubblica e professionale, strutturate secondo le modalità disciplinate con deliberazioni della Giunta Regionale n. 4660 del 3 dicembre 2001 e n. 1501 del 29 aprile 2002.

2. La tipologia della prova è pubblicata sul II supplemento ordinario del Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta n. 23 del 28 maggio 2002. Le guide per il candidato utili alla preparazione delle prove sono pubblicate sui supplementi I e II del Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta n. 49 del 12 novembre 2002, le stesse sono inoltre in consultazione presso le biblioteche della Valle d'Aosta e visionabili sul sito Internet della Regione.

3. Coloro che non riportano una votazione di almeno 6/10 in ogni prova, scritta e orale, non sono ammessi alle prove d'esame di cui al successivo art. 9.

4. Possono essere esonerati dall'accertamento linguistico:

- a) i candidati che abbiano superato la prova in concorsi o selezioni, banditi dall'Amministrazione regionale, appartenenti alla posizione economica C1 o superiore nei quattro anni precedenti la data di scadenza del bando di concorso. A tal fine il candidato è tenuto a precisare in quale concorso o selezione ha sostenuto e superato la prova di accertamento della lingua;
- b) (esclusivamente per l'accertamento della conoscenza della lingua francese) coloro che hanno conseguito il diploma di maturità in una scuola della Valle d'Aosta successivamente all'anno scolastico 1997/98, qualora la sezione riservata all'attestazione della piena conoscenza della lingua francese riporti la relativa votazione;

- acuité visuelle (aux termes de l'art. 15 du présent avis).

5. Sont dispensés des contrôles médicaux visés au présent article les candidats relevant du secteur technico-opérationnel des professionnels du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers, du Corps national des sapeurs-pompiers et des corps correspondants des Régions à statut spécial et des Provinces autonomes.

6. Les candidats qui ne présentent pas au Bureau des concours de la Direction du développement organisationnel le certificat visé au premier alinéa du présent article dans le délai qui leur est imparti par lettre recommandée sont exclus du concours.

Art. 8 Épreuve préliminaire

1. Les candidats doivent passer un examen préliminaire de français ou d'italien consistant en une épreuve écrite et en une épreuve orale sur des sujets relevant du domaine public et du domaine professionnel. Ayant déclaré dans leur acte de candidature la langue qu'ils souhaitent utiliser pour les épreuves du concours, les candidats doivent subir ledit examen dans l'autre langue, selon les modalités visées aux délibérations du Gouvernement régional n° 4660 du 3 décembre 2001 et n° 1501 du 29 avril 2002.

2. Les caractéristiques de l'épreuve sont publiées au 2^e supplément ordinaire du Bulletin officiel de la Région Vallée d'Aoste n° 23 du 28 mai 2002. Les guides pour le candidat, utiles aux fins de la préparation des épreuves, sont publiés aux 1^{er} et 2^e suppléments du Bulletin officiel de la Région Vallée d'Aoste n° 49 du 12 novembre 2002 et peuvent être consultés auprès des bibliothèques de la Vallée d'Aoste et sur le site Internet de la Région.

3. Les candidats qui n'obtiennent pas une note d'au moins 6/10 à l'épreuve écrite et à l'épreuve orale ne sont pas admis aux épreuves indiquées à l'art. 9 du présent avis.

4. Peuvent être dispensés de l'épreuve préliminaire de français et/ou d'italien :

- a) Les candidats ayant réussi ladite épreuve lors de concours ou de sélections lancés par l'Administration régionale pour des emplois appartenant à la position C1 ou à une position supérieure au cours des 4 années qui précèdent la date d'expiration du dépôt des dossiers de candidature. À cet effet, les candidats sont tenus de préciser dans le cadre de quelle sélection ou de quel concours ils ont réussi ladite épreuve préliminaire ;
- b) (Uniquement pour ce qui est de l'épreuve préliminaire de français) Les candidats ayant obtenu un diplôme de maturité dans une école de la Vallée d'Aoste à l'issue de l'année scolaire 1998/1999 ou à l'issue de l'une des années scolaires suivantes, si la section réservée à l'attestation de la connaissance du français indique l'appréciation y afférente ;

c) il personale dell'Amministrazione regionale assunto a tempo indeterminato che abbia già superato l'accertamento presso questa Amministrazione per un profilo professionale appartenente alla posizione economica C1 o superiore. A tal fine il candidato è tenuto a precisare in quale concorso o selezione ha superato la prova di accertamento della lingua e di essere dipendente a tempo indeterminato presso l'Amministrazione regionale.

5. Al fine di ottenere l'esonero dalla prova di accertamento linguistico il candidato è tenuto a richiederlo nella domanda di partecipazione al concorso; in caso contrario il candidato dovrà risostenere la prova.

6. L'accertamento linguistico conseguito con esito positivo, presso l'Amministrazione regionale, successivamente alla data di presentazione della domanda di partecipazione al concorso, deve essere comunicato dal candidato, entro il giorno antecedente l'effettuazione dell'accertamento stesso, all'Ufficio concorsi della Direzione sviluppo organizzativo, al fine di poter beneficiare dell'esonero; in caso contrario il candidato dovrà risostenere la prova.

7. L'accertamento linguistico conseguito con esito positivo conserva validità per i concorsi e le selezioni dell'Amministrazione regionale, sino alla posizione economica C2, per 4 anni; lo stesso ha validità permanente qualora venga instaurato un rapporto di lavoro a tempo indeterminato. L'accertamento può, comunque, essere ripetuto su richiesta del candidato, sia qualora il precedente accertamento sia ancora valido, sia nel caso in cui il candidato sia esonerato; qualora la valutazione del nuovo accertamento sia negativa o inferiore alla precedente, quest'ultima conserva la propria validità.

Art. 9 Prove d'esame

1. L'esame di concorso comprende le seguenti prove:

- a) prima prova scritta consistente nella risposta a quesiti aperti e/o nella risoluzione di problemi inerenti alle seguenti materie:
- elementi di costruzioni: muri di sostegno, stati di sollecitazione, progetto e verifica strutture isostatiche, caratteristiche dei materiali da costruzione, lesioni dei fabbricati;
 - meccanica: elementi di meccanica, macchine idrauliche;
 - idraulica: idrostatica ed idrodinamica, calcoli delle condotte idriche, nozioni sui regimi di portata dei fiumi (magra, piena, alluvione, ecc.);
 - elettrotecnica: principi generali di elettricità, impianti di distribuzione e di utilizzazione;

c) Les personnels de l'Administration régionale recrutés sous contrat à durée indéterminée ayant réussi ladite épreuve lors de concours ou de sélections lancés par la Région pour des emplois appartenant à la position C1 ou à une position supérieure. À cet effet, les candidats sont tenus de préciser dans le cadre de quelle sélection ou de quel concours ils ont réussi ladite épreuve préliminaire, ainsi que de déclarer qu'ils sont titulaires d'un emploi sous contrat à durée indéterminée auprès de l'Administration régionale.

5. Pour être dispensés de l'épreuve préliminaire, les candidats sont tenus d'en faire la requête dans leur acte de candidature ; à défaut de requête, ils seront tenus de passer ladite épreuve.

6. Les candidats ayant réussi une épreuve préliminaire aux fins du recrutement dans l'Administration régionale après la date d'expiration du délai de présentation des dossiers de candidature doivent le communiquer au plus tard le jour qui précède ladite épreuve au Bureau des concours de la Direction du développement organisationnel afin d'être dispensés de ladite épreuve ; à défaut de communication, ils seront tenus de passer ladite épreuve.

7. L'évaluation satisfaisante obtenue à l'issue de la vérification est valable pendant 4 ans pour les concours et les sélections de l'Administration régionale pour des emplois appartenant à la position C2 ou à une position inférieure ; si le candidat est titulaire d'un emploi sous contrat à durée indéterminée, l'évaluation est définitivement acquise. À la demande du candidat, il peut être procédé à une nouvelle vérification même si la précédente évaluation est encore valable ou même si le candidat avait été dispensé de vérification ; au cas où l'évaluation obtenue lors de la nouvelle épreuve serait insuffisante ou inférieure à la précédente, c'est cette dernière qui reste valable.

Art. 9 Épreuves du concours

1. Le concours comprend les épreuves suivantes :

- a) Une première épreuve écrite consistant dans la réponse à des questions ouvertes et/ou dans la résolution de problèmes concernant les matières indiquées ci-après :
- notions de construction : murs de soutènement, états de sollicitation, conception et essai des structures isostatiques, caractéristiques des matériaux de construction, dommages des bâtiments ;
 - mécanique : notions de mécanique, machines hydrauliques ;
 - hydraulique : hydrostatique et hydrodynamique, calcul des canalisations hydrauliques, notions en matière de régime des cours d'eau (étiages, crues et inondations, etc.) ;
 - électrotechnique : principes généraux d'électricité, installations de distribution et d'utilisation ;

b) seconda prova scritta vertente su:

- normativa regionale e nazionale in materia antincendio;

c) una prova orale vertente sulle materie oggetto delle prove scritte, nonché sulle seguenti:

- chimica industriale: combustibili, sostanze infiammabili, miscele e sostanze esplodenti, fisica e chimica della combustione;
- norme sulla prevenzione degli infortuni sul lavoro;
- parte normativa (dall'art. 1 all'art. 30) del contratto relativo al personale appartenente alle categorie di tutti gli enti del comparto unico della Valle d'Aosta, visionabile sul sito Internet della Regione (www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi/normativa_i.asp).

Art. 10 Modalità delle prove d'esame

1. Il diario ed il luogo delle prove, stabilite dalla Commissione giudicatrice, sono affissi all'Albo notiziario dell'Amministrazione regionale e comunicati ai candidati ammessi non meno di quindici giorni prima dell'inizio delle prove medesime.

2. L'ammissione ad ogni prova successiva è resa pubblica mediante affissione nella bacheca della sede dell'Ufficio concorsi – loc. Grand Chemin, 20 – SAINT-CHRISTOPHE e/o pubblicazione sul sito Internet della Regione: www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi.

3. Conseguono l'ammissione alla seconda prova scritta i candidati che riportano una votazione di almeno 6/10 nella prima prova scritta; per essere ammessi alla prova orale i candidati devono riportare una votazione di almeno 6/10 nella seconda prova scritta. La prova orale si intende superata con una votazione di almeno 6/10.

4. Una materia della prova orale, a scelta del candidato, deve essere trattata in lingua ufficiale diversa da quella indicata nella domanda di partecipazione al concorso.

Art. 11 Titoli che danno luogo a punteggio

1. I titoli sono classificabili come risulta dal prospetto sottoriportato:

N.B.: Il candidato dovrà fornire, sia nel caso di autocertificazione che nel caso di dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà, tutti gli elementi necessari per la valutazione e per l'accertamento della veridicità dei dati, fermo restando che in caso contrario non si procederà alla valutazione;

b) Une deuxième épreuve écrite portant sur la matière suivante :

- législation régionale et nationale en matière de services d'incendie ;

c) Une épreuve orale portant sur les matières des épreuves écrites, ainsi que sur les matières suivantes :

- chimie industrielle : combustibles, matières inflammables, substances et mélanges explosifs, physique et chimie de la combustion ;
- dispositions en matière de prévention des accidents sur les lieux de travail ;
- volet normatif (de l'art. 1^{er} à l'art. 30) de la convention collective des personnels appartenant aux catégories de toutes les collectivités du statut unique de la Vallée d'Aoste (consultable sur le site Internet de la Région www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi/normativa_i.asp) ;

Art. 10 Modalités de déroulement des épreuves du concours

1. Le lieu et la date des épreuves, fixés par le jury, sont publiés au tableau d'affichage de l'Administration régionale et communiqués aux candidats admis au concours au moins quinze jours auparavant.

2. La liste des candidats admis à chacune des épreuves est publiée au tableau d'affichage du Bureau de concours (20, Grand-Chemin, SAINT-CHRISTOPHE) et/ou sur le site Internet de la Région (www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi).

3. Sont admis à la deuxième épreuve écrite les candidats ayant obtenu, à la première épreuve écrite, une note d'au moins 6/10. Sont admis à l'épreuve orale les candidats ayant obtenu, à la deuxième épreuve écrite, une note d'au moins 6/10. Pour réussir l'épreuve orale, les candidats doivent obtenir une note d'au moins 6/10.

4. Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat devra utiliser l'autre langue officielle pour une matière de son choix, lors de l'épreuve orale.

Art. 11 Titres donnant droit à des points

1. Les titres sont classés selon les catégories suivantes :

NB : Le candidat est tenu de fournir, tant en cas d'autodéclaration qu'en cas de déclaration tenant lieu d'acte de notoriété, tous les éléments nécessaires aux fins de l'évaluation et du contrôle de la véracité des données ; à défaut desdits éléments, il ne sera procédé à aucune évaluation.

- servizio prestato come professionista nel Corpo valdostano dei vigili del fuoco:
 - nel profilo di collaboratore tecnico antincendio, capo-reparto o caposquadra, per ogni anno: punti 0,34
 - nel profilo di vigile del fuoco, per ogni anno: punti 0,28
 - nei profili dell'area amministrativo-contabile, per ogni anno: punti 0,22
- servizio prestato come permanente nei profili dall'area operativa-tecnica del Corpo nazionale dei vigili del fuoco o nei corrispondenti servizi delle Regioni a statuto speciale o delle Province autonome:
 - nel profilo di vigile del fuoco, per ogni anno: punti 0,22
 - in un profilo superiore a quello di vigile del fuoco, per ogni anno: punti 0,28
 - aver prestato servizio di leva tra i vigili del fuoco: punti 0,20
 - aver prestato lodevole servizio come personale volontario dei vigili del fuoco per un minimo di tre anni: punti 0,30
 - essere orfani di vigili del fuoco deceduti per cause di servizio: punti 0,10

Il servizio prestato a tempo parziale è valutato in misura proporzionale alla percentuale di servizio effettivamente prestato.

Per i servizi in atto si fa riferimento, quale termine finale, alla data di scadenza del termine utile per la presentazione delle domande di concorso.

I servizi valutabili non possono superare i 10 anni complessivi. In caso di più servizi è valutato soltanto il servizio più favorevole al candidato.

Nella valutazione dei servizi, per i periodi inferiori all'anno, il punteggio è attribuito in relazione ai mesi di servizio effettivamente prestato. I periodi di 16 giorni o superiori sono considerati come mesi interi. I periodi inferiori non sono valutati.

Art. 12
Titoli che danno luogo a preferenza

1. Agli effetti della formazione della graduatoria, in caso di parità di merito i titoli di preferenza sono:

- a) gli insigniti di medaglia al valore militare;

- Service accompli au sein du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers en qualité de professionnel :
 - profil de collaborateur technique d'incendie, de chef de section ou de chef d'équipe, pour chaque année : 0,34 point
 - profil de sapeur-pompier, pour chaque année : 0,28 point
 - profils du secteur administratif-comptable, pour chaque année : 0,22 point
- Service accompli, en qualité de personnel permanent, dans des emplois du secteur technico-opérationnel du Corps national des sapeurs-pompiers ou au sein des services correspondants des Régions à statut spécial ou des Provinces autonomes :
 - profil de sapeur-pompier, pour chaque année : 0,22 point
 - profil supérieur à celui de sapeur-pompier, pour chaque année : 0,28 point
 - Service militaire accompli en tant que sapeur-pompier : 0,20 point
 - Service louable accompli en tant que sapeur-pompier volontaire pendant trois ans au moins : 0,30 point
 - État d'orphelin d'un sapeur-pompier décédé dans l'exercice de ses fonctions : 0,10 point

Les services en régime de temps partiel sont évalués proportionnellement au service effectivement accompli.

Les services en cours sont évalués jusqu'à la date d'expiration du délai de dépôt des dossiers de candidature.

Les services susceptibles d'être évalués ne peuvent dépasser un total de 10 années. En cas de plusieurs services, seul le service le plus favorable au candidat est pris en compte.

Dans l'évaluation des services pour les périodes inférieures à une année, le nombre de points est calculé sur la base des mois de service effectif. Les périodes de 16 jours ou plus sont considérées comme des mois entiers. Les périodes inférieures ne sont pas prises en compte.

Art. 12
Titres de préférence

1. Aux fins de la formation de la liste d'aptitude, à égalité de mérite, priorité est donnée aux catégories suivantes :

- a) Les médaillés militaires ;

- b) i mutilati ed invalidi di guerra ex combattenti;
- c) i mutilati ed invalidi per fatto di guerra;
- d) i mutilati ed invalidi per servizio nel settore pubblico e privato;
- e) gli orfani di guerra;
- f) gli orfani di caduti per fatto di guerra;
- g) gli orfani di caduti per servizio nel settore pubblico e privato;
- h) i feriti in combattimento;
- i) gli insigniti di croce di guerra o di altra attestazione di merito di guerra, nonché i capi di famiglia numerosa;
- l) i figli dei mutilati e degli invalidi di guerra ex combattenti;
- m) i figli dei mutilati e degli invalidi per fatto di guerra;
- n) i figli dei mutilati e degli invalidi per servizio nel settore pubblico e privato;
- o) i genitori ed i vedovi non risposati e le sorelle ed i fratelli vedovi o non sposati dei caduti in guerra;
- p) i genitori ed i vedovi non risposati e le sorelle ed i fratelli vedovi o non sposati dei caduti per fatto di guerra;
- q) i genitori ed i vedovi non risposati e le sorelle ed i fratelli vedovi o non sposati dei caduti per servizio nel settore pubblico e privato;
- r) coloro che abbiano prestato servizio militare come combattenti;
- s) i coniugati e i non coniugati con riguardo al numero dei figli a carico;
- t) gli invalidi ed i mutilati civili;
- u) i militari volontari delle Forze armate congedati senza demerito al termine della ferma o rafferma.

2. In armonia con quanto previsto dall'art. 38, comma 3, della legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4 (Statuto speciale per la Valle d'Aosta), a parità di merito e di titoli di preferenza di cui al precedente comma, sono preferiti:

- a) i nati in Valle d'Aosta, gli emigrati valdostani ed i figli degli emigrati valdostani;
- b) i residenti in Valle d'Aosta da almeno dieci anni.

- b) Les anciens combattants mutilés et invalides de guerre ;
- c) Les mutilés et les invalides victimes de la guerre ;
- d) Les mutilés et les invalides du travail des secteurs public et privé ;
- e) Les orphelins de guerre ;
- f) Les orphelins des victimes de la guerre ;
- g) Les orphelins des victimes d'accidents du travail des secteurs public et privé ;
- h) Les blessés de guerre ;
- i) Les personnes qui ont reçu la croix de guerre ou une autre décoration militaire, ainsi que les chefs de famille nombreuse ;
- l) Les enfants des anciens combattants mutilés et invalides de guerre ;
- m) Les enfants des mutilés et des invalides victimes de la guerre ;
- n) Les enfants des mutilés et des invalides du travail des secteurs public et privé ;
- o) Les parents, les veufs non remariés et les frères et sœurs, veufs ou célibataires, des morts à la guerre ;
- p) Les parents, les veufs non remariés et les frères et sœurs, veufs ou célibataires, des victimes de la guerre ;
- q) Les parents, les veufs non remariés et les frères et sœurs, veufs ou célibataires, des victimes d'accidents du travail des secteurs public et privé ;
- r) Les personnes ayant accompli leur service militaire en tant que combattants ;
- s) Les personnes mariées ou célibataires, compte tenu du nombre d'enfants à charge ;
- t) Les invalides et les mutilés civils ;
- u) Les militaires volontaires des forces armées qui, au terme de leur service, justifient d'un certificat de bonne conduite.

2. Conformément aux dispositions du troisième alinéa de l'art. 38 de la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948 (Statut spécial pour la Vallée d'Aoste), à égalité de mérite et de titres de préférence, la priorité est donnée :

- a) Aux personnes nées en Vallée d'Aoste, aux émigrés valdôtains et aux enfants d'émigrés valdôtains ;
- b) Aux personnes résidant en Vallée d'Aoste depuis au moins dix ans.

3. Ad ulteriore parità di merito è preferito il candidato più giovane di età, ai sensi della legge 16 giugno 1998, n. 191.

Art. 13
Graduatoria

1. Il punteggio utile ai fini della graduatoria definitiva è dato dalla somma della media dei voti riportati nelle prove scritte, del voto riportato nella prova orale e del punteggio conseguito nella valutazione dei titoli.

2. Al termine dei propri lavori la Commissione giudicatrice rimette gli atti all'Amministrazione. La graduatoria definitiva è approvata dalla Giunta regionale ed è affissa all'Albo notiziario della Regione e pubblicata nel Bollettino ufficiale della Regione. Dalla data di pubblicazione della graduatoria sul Bollettino ufficiale decorre il termine per le eventuali impugnative.

3. Ai candidati risultati idonei è notificato l'esito del concorso.

4. La graduatoria ha validità triennale dalla data di approvazione della graduatoria stessa. Entro tale termine l'Amministrazione regionale si riserva la facoltà di utilizzarla per la copertura di altri posti di Collaboratore Tecnico Antincendi che si rendessero vacanti.

Art. 14
Verifica della veridicità
delle dichiarazioni sostitutive

1. Dall'affissione della graduatoria ufficiosa nella bacheca dell'Ufficio concorsi, l'Amministrazione regionale potrà procedere ad effettuare i debiti controlli sulla veridicità delle dichiarazioni sostitutive acquisendo d'ufficio i relativi dati presso l'Amministrazione pubblica che li detiene, ai sensi dell'art. 38 della legge regionale 2 luglio 1999, n. 18.

2. Al fine di accelerare il procedimento di accertamento, l'Amministrazione può richiedere agli interessati la trasmissione di copia, anche non autenticata, dei documenti di cui i medesimi siano già in possesso.

3. Qualora dal controllo emerga la non veridicità del contenuto delle dichiarazioni il candidato, oltre a rispondere ai sensi dell'art. 76 del D.P.R. 445/2000, decade dai benefici eventualmente conseguenti al provvedimento emanato sulla base della dichiarazione non veritiera.

Art. 15
Accertamenti sanitari preliminari
al corso di formazione

1. I vincitori del concorso saranno sottoposti ad accertamenti sanitari che saranno effettuati dalla struttura sanitaria competente dell'USL della Valle d'Aosta.

2. I requisiti psicofisici di cui devono essere in possesso i vincitori del concorso sono i seguenti:

3. Au cas où l'égalité de mérite subsisterait, la priorité est accordée au candidat le plus jeune, au sens de la loi n° 191 du 16 juin 1998.

Art. 13
Liste d'aptitude

1. La note finale aux fins de l'établissement de la liste d'aptitude définitive s'obtient par la somme de la moyenne des notes des épreuves écrites, de la note de l'épreuve orale et des points découlant de l'évaluation des titres.

2. À l'issue de ses travaux, le jury transmet les actes du concours à l'Administration régionale. La liste d'aptitude définitive, approuvée par le Gouvernement régional, est publiée au tableau d'affichage et au Bulletin officiel de la Région. Tout recours éventuel peut être introduit à compter de la date de publication de la liste d'aptitude au Bulletin officiel.

3. Les résultats du concours sont notifiés aux candidats inscrits sur la liste d'aptitude.

4. La liste d'aptitude est valable pendant trois ans à compter de la date de son approbation. Dans ledit délai, l'Administration régionale se réserve la faculté de l'utiliser en vue de pourvoir les postes de collaborateur technique d'incendie susceptibles d'être vacants.

Art. 14
Contrôle de la véracité
des déclarations sur l'honneur

1. À compter de la date de publication de la liste d'aptitude officieuse au tableau d'affichage du Bureau des concours, l'Administration régionale peut effectuer des contrôles afin de s'assurer de la véracité des déclarations sur l'honneur et obtient d'office les données y afférentes auprès de l'administration publique qui les possède, au sens de l'art. 38 de la loi régionale n° 18 du 2 juillet 1999.

2. Dans le but d'accélérer la procédure de vérification, l'Administration peut demander aux intéressés de lui transmettre une copie, même non légalisée, des pièces dont ceux-ci sont déjà en possession.

3. Si les contrôles font ressortir que le contenu desdites déclarations n'est pas véridique, il est fait application des dispositions de l'art. 76 du DPR n° 445/2000 et le candidat déchoit du droit de bénéficier des avantages pouvant découler de l'acte pris sur la base de la déclaration mensongère.

Art. 15
Contrôle médicaux pour la
participation au cours de formation

1. Les lauréats du concours subissent des contrôles médicaux qui seront effectués par la structure sanitaire compétente de l'USL de la Vallée d'Aoste.

2. Les lauréats du concours doivent réunir les conditions d'aptitude psychophysique indiquées ci-après :

- a) peso corporeo contenuto nei limiti previsti dalla seguente formula: altezza (espressa in centimetri) meno 100 più o meno 20%;
- b) normalità del senso luminoso e cromatico, quest'ultimo determinato mediante corretta lettura e/o interpretazione delle tavole di Ishihara;
- c) normalità del campo visivo;
- d) acutezza visiva: visus non inferiore a 18/10 complessivi, con non meno di 8/10 nell'occhio che vede meno; è ammessa la correzione raggiungibile con lenti sferiche positive o negative di qualsiasi valore diottrico, purché la differenza tra le due lenti non sia superiore a tre diottrie;
- e) percezione della voce sussurrata a sei metri da ciascun orecchio, con esclusione di uso di protesi acustica;
- f) apparato dentario tale da assicurare la funzione masticatoria.

3. I requisiti attitudinali di cui devono essere in possesso i vincitori del concorso sono i seguenti: devono possedere una personalità sufficientemente matura con stabilità del tono dell'umore, capacità di autocontrollo, uno spiccato senso di responsabilità, capacità di decidere e gestire con rapidità ed equilibrio anche problematiche che richiedano soluzioni tempestive ed immediate, avuto riguardo alle capacità di critica e di autocritica ed al livello di autostima, in rapporto alle mansioni ed alle funzioni previste.

4. Sono causa di non idoneità per l'assunzione le malattie ed infermità di cui all'allegato A del presente bando.

Art. 16 Corso di formazione

1. I vincitori del concorso, ai fini dell'assunzione a tempo indeterminato, devono frequentare con esito positivo un corso di formazione, a carico dell'Amministrazione regionale, presso le scuole centrali antincendi od altra organizzazione qualificata, della durata non inferiore a sei mesi. La frequenza al corso è obbligatoria ed è accertata mediante la rilevazione giornaliera delle presenze. La tipologia e le modalità organizzative del corso sono stabilite dal competente dirigente della struttura regionale dei servizi antincendi.

2. I vincitori del concorso, se non appartenenti al ruolo unico regionale, durante il corso sono assunti a tempo determinato ed agli stessi spetta il trattamento economico previsto per il profilo professionale del vigile del fuoco ridotto di un quinto e non competono le indennità collegate all'effettiva prestazione in servizio. Gli idonei al corso saranno assunti a tempo indeterminato. Qualora il mancato conseguimento dell'idoneità sia stato causato da motivi di forza maggiore, i non idonei possono essere ammessi a frequentare un corso successivo al termine del quale, se ancora non idonei, perdono il diritto all'assunzione a tempo indeterminato.

- a) Poids dans les limites prévues par la formule suivante : taille (en centimètres) - 100, \pm 20 % ;
- b) Sens lumineux et sens chromatique normaux ; le sens chromatique est établi sur la base de la lecture correcte et/ou de l'interprétation des tables d'Ishihara ;
- c) Champ visuel normal ;
- d) Acuité visuelle non inférieure à 18/10 au total, avec au moins 8/10 à l'œil le plus faible ; les verres correcteurs sont admis (verres sphériques convexes ou concaves de quelque puissance que ce soit), à condition que la différence entre les deux verres ne soit pas supérieure à trois dioptries ;
- e) Perception, à chaque oreille, de la parole chuchotée à six mètres ; l'utilisation de prothèses auditives n'est pas admise ;
- f) Système dentaire en mesure d'assurer la mastication.

3. Tout lauréat doit par ailleurs réunir les conditions suivantes : être assez mûr et d'humeur égale ; posséder une bonne maîtrise de soi et avoir un sens prononcé des responsabilités ; savoir prendre des décisions et agir avec rapidité et pondération même en cas de problèmes qui nécessitent de solutions immédiates ; savoir aussi bien formuler des critiques que faire son autocritique et avoir une bonne estime de soi, compte tenu des attributions et des fonctions prévues pour le poste qu'il est appelé à remplir.

4. Les maladies et les handicaps visés à l'annexe A du présent avis entraînent la non-aptitude des lauréats aux fins de leur recrutement.

Art. 16 Cours de formation

1. Aux fins de son recrutement sous contrat à durée indéterminée, tout lauréat doit participer avec succès à un cours de formation, aux frais de l'Administration régionale, d'une durée d'au moins 6 mois, organisé auprès des écoles centrales d'incendie ou d'autres organisations qualifiées. L'assiduité est obligatoire et constatée par l'enregistrement quotidien des présences. Le type de cours et les modalités organisationnelles y afférentes sont établis par le dirigeant compétent de la structure régionale chargée des services d'incendie.

2. Tout lauréat ne relevant pas du statut unique régional est recruté sous contrat à durée déterminée pour la durée du cours et a droit au traitement prévu pour le profil professionnel de sapeur-pompier réduit d'un cinquième, déduction faite des indemnités liées à l'exercice effectif des fonctions. Le lauréat jugé apte à l'issue du cours est recruté sous contrat à durée indéterminée. Le lauréat jugé inapte pour des raisons de force majeure peut être admis à participer à un autre cours, à l'issue duquel, s'il est à nouveau jugé inapte, il n'a plus le droit d'être recruté sous contrat à durée indéterminée.

3. Ai vincitori del concorso, se dipendenti da amministrazioni od enti pubblici, con esclusione dell'Amministrazione regionale, o da privati durante la frequenza al corso compete un assegno di frequenza. Gli idonei al corso saranno assunti a tempo indeterminato, i non idonei cessano dal servizio. Qualora il mancato conseguimento dell'idoneità sia stato causato da motivi di forza maggiore, i non idonei possono essere ammessi a frequentare un corso successivo durante il quale sono nuovamente assunti in servizio a tempo determinato ed al termine del quale, se ancora non idonei, perdono il diritto all'assunzione a tempo indeterminato.

4. I vincitori del concorso, se appartenenti al ruolo unico regionale, durante la frequenza al corso sono considerati in servizio a tutti gli effetti e percepiscono il trattamento economico in godimento con esclusione delle indennità collegate all'effettiva prestazione del servizio. Gli idonei al corso ottengono l'assunzione a tempo indeterminato. I non idonei, qualora il mancato conseguimento dell'idoneità sia stato causato da motivi di forza maggiore, possono essere ammessi a frequentare un corso successivo al termine del quale se ancora non idonei, perdono il diritto all'assunzione a tempo indeterminato.

Art. 17
Assunzione

1. Gli idonei al corso di formazione, prima di sottoscrivere il contratto individuale di lavoro, devono esibire, nel termine di trenta giorni, incrementabili di ulteriori trenta giorni in casi particolari, al Dipartimento personale e organizzazione – Direzione sviluppo organizzativo (3° piano del Palazzo regionale – Piazza Albert Deffeyes, 1 – AOSTA), i seguenti documenti in carta semplice:

- a) dichiarazione, sotto la propria responsabilità, di non avere altri rapporti di impiego pubblico o privato, e di non trovarsi in posizione di incompatibilità ai sensi dell'art. 51 della l.r. 23 ottobre 1995, n. 45 e successive modificazioni. In caso contrario, deve essere espressamente presentata la dichiarazione di opzione per la nuova Amministrazione;
- b) n. 2 fototessera a colori;
- c) il titolo di studio richiesto per l'ammissione al concorso. Per il titolo di studio conseguito all'estero vedasi precedente art. 2, comma 5, del bando di concorso.

2. La competente struttura in materia di personale si occuperà di acquisire d'ufficio gli ulteriori documenti per accertare il possesso dei requisiti richiesti dal presente bando e necessari per l'assunzione.

Art. 18
Decadenza

1. Gli idonei al corso di formazione che risultino non in

3. Tout lauréat titulaire d'un emploi auprès d'une administration ou d'un établissement public autre que l'Administration régionale ou d'un emploi privé a droit à une allocation d'assiduité au titre de sa participation au cours de formation. Le lauréat jugé apte à l'issue dudit cours est recruté sous contrat à durée indéterminée, alors que celui qui est jugé inapte cesse d'exercer ses fonctions. Le lauréat jugé inapte pour des raisons de force majeure peut être admis à participer à un autre cours et, à ce titre, être nouvellement recruté sous contrat à durée déterminée. À l'issue dudit cours, s'il est à nouveau jugé inapte, il n'a plus le droit d'être recruté sous contrat à durée indéterminée.

4. Tout lauréat relevant du statut unique régional, pendant qu'il fréquente le cours de formation, est considéré comme étant en service et a droit au traitement prévu pour le poste qu'il occupe, déduction faite des indemnités liées à l'exercice effectif des fonctions. Le lauréat jugé apte à l'issue du cours est recruté sous contrat à durée indéterminée. Le lauréat jugé inapte pour des raisons de force majeure peut être admis à participer à un autre cours, à l'issue duquel, s'il est à nouveau jugé inapte, il n'a plus le droit d'être recruté sous contrat à durée indéterminée.

Art. 17
Recrutement

1. Avant de signer son contrat individuel de travail, le lauréat jugé apte à l'issue du cours de formation doit faire parvenir à la Direction du développement organisationnel du Département du personnel et de l'organisation, à AOSTE, 1, place Albert Deffeyes (troisième étage du palais régional), dans un délai de trente jours, prorogable trente jours dans certains cas, les pièces suivantes sur papier libre :

- a) Déclaration sur l'honneur attestant qu'il n'est pas titulaire d'un autre emploi public ou privé, aux termes de l'art. 51 de la LR n° 45 du 23 octobre 1995 modifiée, et qu'il ne se trouve dans aucun des cas d'incompatibilité visés audit article ; dans le cas contraire, il doit déclarer qu'il opte pour la nouvelle administration ;
- b) Deux photos d'identité en couleurs ;
- c) Le titre d'études requis aux fins de l'admission au concours ; si ledit titre a été obtenu à l'étranger, il y a lieu de faire référence aux dispositions du cinquième alinéa de l'art. 2 du présent avis.

2. La structure compétente en matière de personnel se chargera de recueillir d'office les pièces supplémentaires attestant que les lauréats réunissent les conditions requises par le présent avis aux fins de leur recrutement.

Art. 18
Déchéance du droit au recrutement

1. Le lauréat jugé apte à l'issue du cours de formation

possesto dei requisiti prescritti o che non sottoscrivano il contratto individuale di lavoro nei termini fissati dal precedente art. 17, sono dichiarati decaduti dalla graduatoria di merito. L'Amministrazione regionale provvederà all'assunzione di altro aspirante che ha conseguito l'idoneità seguendo l'ordine di graduatoria.

Art. 19
Periodo di prova

1. Il contratto di assunzione prevede l'effettuazione di un periodo di prova di sei mesi. Ai fini del compimento del suddetto periodo si tiene conto del solo servizio effettivamente prestato.

2. Decorsa la metà del periodo di prova, nel restante periodo ciascuna delle parti può recedere dal rapporto in qualsiasi momento senza obbligo di preavviso né di indennità sostitutiva del preavviso. Il recesso opera dal momento della comunicazione alla controparte. Il recesso dell'Amministrazione deve essere motivato.

3. Il periodo di prova non può essere rinnovato o prorogato alla scadenza.

4. Decorso il periodo di prova senza che il rapporto di lavoro sia stato risolto da una delle parti, il dipendente si intende confermato in servizio e gli viene riconosciuta l'anzianità dal giorno dell'assunzione a tutti gli effetti.

5. Nel caso in cui il lavoratore assunto sia titolare di un posto presso altro Ente del comparto, ha diritto alla conservazione del posto, senza retribuzione, presso l'Ente di provenienza e, in caso di recesso di una delle parti o di mancato superamento della prova rientra, a domanda, nella precedente categoria e profilo. La presente disposizione si applica anche al dipendente in prova proveniente da un Ente di diverso comparto il cui contratto preveda analoga disciplina.

Art. 20
Norme applicabili

1. Per quanto non previsto dal presente bando, si applicano le norme previste per l'assunzione in servizio del personale regionale di cui alle leggi regionali 28 luglio 1956, n. 3 e 23 ottobre 1995, n. 45 ed al regolamento regionale 11 dicembre 1996, n. 6 e loro successive modificazioni, nonché la legge regionale 19 marzo 1999, n. 7 e successive modificazioni, il regolamento regionale 8 marzo 2000, n. 1 e le norme previste dai C.C.R.L. sottoscritti in data 12 giugno 2000, 24 dicembre 2002 e 22 maggio 2006.

Art. 21
Informativa privacy

1. Ai sensi dell'articolo 7 del d.lgs. 196/2003, si informa che:

a) il titolare del trattamento è l'Amministrazione regionale

qui ne réunit pas les conditions requises ou qui ne signe pas le contrat individuel de travail dans le délai visé à l'art. 17 ci-dessus est déclaré déchu de son droit au recrutement. L'Administration régionale nomme alors l'aspirant suivant, selon l'ordre de la liste d'aptitude, à condition qu'il soit jugé apte.

Art. 19
Période d'essai

1. Le contrat prévoit une période d'essai de six mois, aux fins de laquelle seul le service effectivement accompli est pris en compte.

2. Une fois écoulée la première moitié de la période d'essai, le contrat peut être résilié à tout moment par l'une ou l'autre partie, sans préavis ni indemnité. Le contrat est considéré comme résilié à compter de la notification y afférente. Lorsqu'un contrat est résilié par l'Administration régionale, celle-ci est tenue de motiver sa décision.

3. La période d'essai ne peut être renouvelée ni prolongée.

4. Si le contrat de travail n'est pas résilié par l'une ou l'autre partie pendant la période d'essai, le fonctionnaire est considéré comme recruté de plein droit et son ancienneté de service est calculée à compter du jour de son recrutement.

5. Au cas où le fonctionnaire recruté serait titulaire d'un emploi dans une autre collectivité du statut unique, il a le droit de conserver son emploi, sans rémunération. Si le contrat est résilié par l'une ou l'autre partie ou si le fonctionnaire n'est pas jugé apte à l'issue de la période d'essai, il peut demander à être réintégré dans sa catégorie et dans son profil professionnel. La présente disposition s'applique également au fonctionnaire titulaire d'un emploi dans une collectivité ne relevant pas du statut unique si la convention y afférente prévoit une possibilité analogue.

Art. 20
Dispositions applicables

1. Pour tout ce qui n'est pas prévu par le présent avis, il est fait application des dispositions relatives au recrutement des personnels régionaux visées aux lois régionales n° 3 du 28 juillet 1956 et n° 45 du 23 octobre 1995 et au règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996, modifiés, à la loi régionale n° 7 du 19 mars 1999 modifiée, au règlement régional n° 1 du 8 mars 2000, ainsi qu'à la CCRT signée le 12 juin 2000 et aux accords du 24 décembre 2002 et du 22 mai 2006.

Art. 21
Informations en matière de protection
des données à caractère personnel

1. Aux termes de l'art. 7 du décret législatif n° 196/2003, il y a lieu de préciser ce qui suit :

a) Le titulaire du traitement des données est la Région au-

- nella persona del Direttore della Direzione sviluppo organizzativo;
- b) i dati conferiti dai concorrenti verranno trattati esclusivamente per le finalità previste dal presente bando (gestione della procedura concorsuale, assunzione in servizio, stipulazione e gestione del contratto di lavoro);
- c) le modalità di trattamento dei dati personali sono effettuate attraverso supporti cartacei e strumenti informatici; specifiche misure di sicurezza sono adottate per evitare usi illeciti o non corretti ed accessi non autorizzati;
- d) il conferimento dei dati ha natura facoltativa, fermo restando che la mancata produzione degli stessi comporterà l'esclusione dal concorso, ovvero la mancata assunzione;
- e) i soggetti o le categorie di soggetti ai quali i dati possono essere comunicati sono:
- il personale dell'Amministrazione responsabile dei procedimenti finalizzati all'espletamento del concorso, all'assunzione, alla stipulazione e gestione del contratto di lavoro;
 - i componenti della commissione esaminatrice;
 - altri soggetti pubblici in presenza di una norma di legge o regolamento ovvero quando tale comunicazione sia necessaria per lo svolgimento di funzioni istituzionali previa comunicazione al Garante (art. 39 del d.lgs. 196/2003);
- f) parte dei dati conferiti verranno diffusi mediante la pubblicazione delle graduatorie;
- g) l'interessato ha diritto di opporsi, in tutto o in parte:
- per motivi legittimi al trattamento dei dati personali che lo riguardano, ancorché pertinenti allo scopo della raccolta;
 - al trattamento di dati personali che lo riguardano a fini di invio di materiale pubblicitario o di vendita diretta o per il compimento di ricerche di mercato o di comunicazione commerciale;
- h) l'interessato ha, inoltre, diritto di ottenere in qualunque momento:
- la conferma della esistenza dei propri dati personali e di verificarne l'esistenza;
 - l'aggiornamento, la rettificazione ovvero, quando vi ha interesse, l'integrazione dei dati;
 - la cancellazione, la trasformazione in forma anonima
- tonome Vallée d'Aoste, en la personne du directeur du développement organisationnel ;
- b) Les données communiquées par les candidats sont utilisées uniquement aux fins prévues par le présent avis (gestion du concours, recrutement, passation et gestion du contrat de travail) ;
- c) Les données à caractère personnel sont traitées sur support papier ou informatique ; des mesures de sécurité sont adoptées afin que soient évités l'utilisation illégale ou incorrecte des dites données, ainsi que l'accès aux dites données par des sujets non autorisés ;
- d) La communication des données requises est facultative ; cependant, tout refus de communication entraîne l'exclusion du concours ou le non-recrutement ;
- e) Les données peuvent être communiquées aux sujets et aux catégories indiqués ci-après :
- les personnels de l'Administration régionale chargés des procédures relatives au déroulement du concours, au recrutement, ainsi qu'à la passation et à la gestion du contrat de travail ;
 - les membres du jury ;
 - les sujets publics autres que l'Administration régionale, lorsqu'une disposition législative ou réglementaire le prévoit ou que la communication est nécessaire pour l'accomplissement de fonctions institutionnelles ; en cette occurrence, le garant doit être préalablement informé (art. 39 du décret législatif n° 196/2003) ;
- f) Une partie des données communiquées est diffusée lors de la publication des listes d'aptitude ;
- g) L'intéressé a le droit de s'opposer, en tout ou partie :
- pour des raisons légitimes, à ce que des données à caractère personnel le concernant fassent l'objet d'un traitement, même si elles sont nécessaires à l'objet de la collecte ;
 - au traitement des données à caractère personnel le concernant aux fins de l'expédition de matériel publicitaire, d'une vente directe, d'une enquête de marché ou d'une communication commerciale ;
- h) L'intéressé a le droit d'obtenir, à tout moment :
- confirmation de l'existence de données à caractère personnel le concernant ;
 - que les données soient mises à jour, rectifiées ou, si le fait peut jouer en sa faveur, complétées ;
 - que les données soient effacées, anonymisées ou blo-

o il blocco di dati trattati in violazione di legge, compresi quelli di cui è necessaria la conservazione in relazione agli scopi per i quali sono stati raccolti o successivamente trattati;

- l'attestazione che le suddette operazioni sono state portate a conoscenza, anche per quanto riguarda il loro contenuto, di coloro ai quali i dati sono comunicati o diffusi, eccettuato il caso in cui tale adempimento si rivela impossibile o comporta un impiego di mezzi manifestamente sproporzionato rispetto al diritto tutelato.

Art. 22
Informazioni varie

1. Per informazioni rivolgersi all'Ufficio concorsi del Dipartimento personale e organizzazione – Direzione sviluppo organizzativo sito in SAINT-CHRISTOPHE, loc. Grand Chemin, 20, (strada comunale parallela alla S.S. 26 che collega la zona della Croix Noire con il bivio per l'aeroporto di POLLEIN) dal lunedì al venerdì nei seguenti orari: dalle 9,00 alle 12,00 e dalle 14,30 alle 16,30 (Tel. 0165/23.46.31; 0165/26.39.36; 0165/26.39.38; 0165/36.20.98); www.regione.vda.it; u-concorsi@regione.vda.it.

Saint-Christophe, 10 luglio 2007.

Il Dirigente

MODULO DI ISCRIZIONE

PRESIDENZA DELLA REGIONE
DIPARTIMENTO PERSONALE E
ORGANIZZAZIONE
DIREZIONE SVILUPPO ORGANIZ-
ZATIVO
UFFICIO CONCORSI
LOC. GRAND CHEMIN, 20
11020 SAINT-CHRISTOPHE AO

[Compilare sempre gli spazi ed in modo chiaro e leggibile barrare sempre una delle possibili opzioni [] ed eventualmente una delle sotto-opzioni ○]

IL SOTTOSCRITTO

COGNOME _____ NOME _____

DATI ANAGRAFICI

DATA DI NASCITA _____ LUOGO DI
NASCITA _____ CODICE FISCALE
_____ TELEFONI _____
@ _____

quées, si elles n'ont pas été traitées conformément à la loi ; ces mesures s'étendent à toutes les données dont la conservation est nécessaire aux fins des tâches pour lesquelles elles ont été collectées ou traitées ;

- que lui soit délivrée une attestation certifiant que les sujets auxquels ses données sont communiquées ont également été informés des opérations susmentionnées et de la teneur de celles-ci, sauf si cette communication est impossible ou imposerait l'engagement de moyens manifestement disproportionnés avec le droit que l'on entend ainsi garantir.

Art. 22
Renseignements supplémentaires

1. Pour tout renseignement, les intéressés peuvent s'adresser au Bureau des concours de la Direction du développement organisationnel du Département du personnel et de l'organisation, situé à SAINT-CHRISTOPHE – 20, Grand-Chemin (route communale parallèle à la RN n° 26 et reliant la zone de la Croix-Noire à la bifurcation pour l'aéroport de POLLEIN), du lundi au vendredi de 9 h à 12 h et de 14 h 30 à 16 h 30 (tél. 01 65 23 46 31 ; 01 65 26 39 36 ; 01 65 26 39 38 ; 01 65 36 20 98 ; site Internet www.regione.vda.it ; courriel : u-concorsi@regione.vda.it).

Fait à Saint-Christophe, le 10 juillet 2007.

Le dirigeant

ACTE DE CANDIDATURE

PRÉSIDENTE DE LA RÉGION
DÉPARTEMENT DU PERSONNEL
ET DE L'ORGANISATION
DIRECTION DU DÉVELOPPE-
MENT ORGANISATIONNEL
BUREAU DES CONCOURS
20, GRAND-CHEMIN
11020 SAINT-CHRISTOPHE

[Remplir toutes les cases de façon claire et lisible cocher toujours l'un des choix possibles [] et éventuellement l'une des sous-options ○]

JE SOUSSIGNÉ(E)

NOM _____ PRÉNOM _____

DONNÉES NOMINATIVES

DATE DE NAISSANCE _____ LIEU
DE NAISSANCE _____ CODE FISCAL
_____ TÉL. _____
@ _____

RESIDENTE IN

COMUNE _____ CAP _____
VIA O FRAZ. _____ N. _____

DOMICILIATO IN (da compilare solo se diverso dalla
residenza anagrafica)

COMUNE _____ CAP _____
VIA O FRAZ. _____ N. _____
PRESSO _____

PRESA VISIONE DEL BANDO
DI CONCORSO, CHIEDE

di essere ammesso al concorso pubblico, per titoli ed
esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di due colla-
boratori (cat. C - pos. C2) nel profilo di collaboratore tecni-
co antincendi da assegnare all'organico del Corpo valdosta-
no dei vigili del fuoco.

A TAL FINE DICHIARA

ammonito sulle responsabilità penali sancite dall'art. 76
del D.P.R. 445/2000 nonché dagli artt. 38 e 45 della l.r.
18/99, in caso di dichiarazione falsa o mendace:

- a) di essere cittadino: italiano _____

- b) di essere iscritto nelle liste elettorali del Comune di

 di non essere iscritto nelle liste elettorali in quanto

- c) di non avere riportato condanne penali o provvedi-
menti di prevenzione o altre misure che escludono, se-
condo le leggi vigenti, la costituzione di un rapporto di
impiego con una pubblica amministrazione e non essere
stato destituito o dispensato ovvero licenziato senza
preavviso da precedente impiego presso pubbliche am-
ministrazioni;
 di aver riportato le seguenti condanne penali:

- d) di essere in possesso del seguente titolo di studio richie-
sto per l'ammissione al concorso:
 Diploma _____
_____ conseguito presso l'Istituto _____
_____ nel Comune di _____
_____ (prov _____) nell'anno scolastico
_____, con la valutazione _____;
- e) di avere una statura non inferiore a m. 1,65;

RÉSIDENCE OFFICIELLE

COMMUNE _____ CODE POSTAL _____
RUE/HAMEAU _____
N° _____

DOMICILE (à remplir seulement dans le cas où le do-
micile ne serait pas la résidence officielle)

COMMUNE _____ CODE POSTAL _____
RUE/HAMEAU _____
N° _____ C/O _____

AYANT PRIS CONNAISSANCE
DE L'AVIS DE CONCOURS, DEMANDE

à pouvoir participer au concours externe, sur titres et
épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéter-
minée, de deux collaborateurs techniques d'incendie (caté-
gorie C, position C2 : collaborateurs), dans le cadre de l'or-
ganigramme du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers.

À CET EFFET, JE DÉCLARE,

averti(e) des responsabilités pénales visées à l'art. 76 du
DPR n° 445/2000 et aux art. 38 et 45 de la LR n° 18/1999
en cas de fausses déclarations ou de déclarations menson-
gères :

- a) Être citoyen(ne) : italien/ne _____

- b) Être inscrit(e) sur les listes électorales de la
Commune de _____
 Ne pas être inscrit(e) sur les listes électorales pour la
raison suivante : _____

- c) Ne pas avoir subi de condamnation pénale ni avoir
fait l'objet de mesures de prévention ou d'autres me-
sures interdisant l'accès aux emplois publics, aux termes
des lois en vigueur ; ne jamais avoir été destitué(e), ni
révoqué(e), ni licencié(e) sans préavis d'un emploi pu-
blic ;
 Avoir subi les condamnations pénales indiquées ci-
après : _____

- d) Être en possession du titre d'études suivant, requis pour
l'admission au concours :
 Diplôme de _____ obtenu auprès de l'établis-
sment _____, dans la commune
de _____, province _____, au cours
de l'année scolaire _____, avec l'appré-
ciation _____ ;
- e) Avoir une taille d'au moins 1,65 m ;

f) (eventuale) di avere diritto all'elevazione del limite di età per il seguente motivo: _____
_____;

g) di non aver avuto cause di risoluzioni di lavoro pubblico o privato;

di aver avuto le seguenti cause di risoluzioni di lavoro pubblico o privato:

dimissioni volontarie termine contratto _____

h) (eventuale) di trovarsi, quanto all'obbligo di leva, nella seguente posizione:

milite assolto milite esente non soggetto agli obblighi di leva _____

i) di possedere i seguenti titoli che danno luogo a punteggio:

servizio di leva prestato tra i vigili del fuoco di _____ ;

lodevole servizio prestato come personale volontario dei vigili del fuoco per un minimo di tre anni presso il Comune di _____ e precisamente dal _____ al _____ ;

orfano di vigile del fuoco deceduto per cause di servizio;

servizio dichiarato nell'atto notorio allegato alla presente istanza;

j) di possedere, al fine dell'applicazione del diritto di preferenza (di cui all'art. 12 del bando di concorso) i seguenti titoli: _____

k) di voler sostenere le prove d'esame, di cui all'art. 9 del bando di concorso, in lingua:

italiana francese

l) di non essere esonerato dall'accertamento linguistico;

di essere esonerato dalla prova di accertamento linguistico per la seguente motivazione:

diploma di maturità conseguito in una scuola della Valle d'Aosta successivamente all'anno scolastico 1997/98 e precisamente nell'a.s. _____ presso l'Istituto _____ nel Comune di _____ con la votazione di francese _____ /10;

f) (Éventuellement) Avoir droit à bénéficier de l'élévation de la limite d'âge supérieure pour la raison suivante : _____

g) Que les contrats de travail publics ou privés auxquels j'ai été partie n'ont jamais été résiliés ;

Que les causes de résiliation des contrats de travail publics ou privés auxquels j'ai été partie sont les suivantes :

démission volontaire fin du contrat _____

h) (Éventuellement) En ce qui concerne les obligations militaires, que ma position est la suivante :

service militaire accompli exempté du service militaire non soumis aux obligations militaires _____

i) Que les titres donnant me droit à des points sont les suivants :

Service militaire accompli en tant que sapeur-pompier à _____

Service louable accompli en tant que sapeur-pompier volontaire pendant trois ans au moins dans la commune de _____ et précisément à compter de _____ et jusqu'à _____

État d'orphelin d'un sapeur-pompier décédé dans l'exercice de ses fonctions

Service indiqué dans l'acte de notoriété annexé au présent acte de candidature

j) Que les titres de préférence sont, en ce qui me concerne, les suivants (voir l'art. 12 de l'avis de concours) : _____

k) Souhaiter utiliser la langue suivante aux épreuves visées à l'art. 9 de l'avis de concours :

italien français

l) Ne pas être dispensé(e) de l'épreuve préliminaire de français et/ou d'italien.

Être dispensé(e) de l'épreuve préliminaire de français et/ou d'italien, pour les raisons suivantes :

J'ai obtenu le diplôme de maturité en Vallée d'Aoste à l'issue de l'année scolaire 1998/1999 ou à l'issue de l'une des années scolaires suivantes, à savoir _____, à l'établissement _____, dans la commune de _____, et l'appréciation relative à la connaissance du français a été de _____ /10 ;

prova superata nel concorso/selezione _____
_____ (cat: ___ - pos.: ___) bandito
dall'Amministrazione regionale nell'anno
_____ riportando la seguente votazione:
_____ /10;

prova superata nella procedura non concorsuale in-
detta dall'Amministrazione regionale per il profilo di
_____ (cat.: ___ - pos.: ___)
nell'anno _____ riportando la seguente vota-
zione: _____ /10;

essere dipendente regionale assunto a tempo indeter-
minato a decorrere dal _____ e prova di ac-
certamento linguistico superata presso
l'Amministrazione regionale per il profilo di _____
_____ (cat: ___ - pos.: ___) nell'anno
_____ in occasione del concorso/selezione _____
_____ riportando la seguente votazione: _____
/10;

[eventuale] intende risostenere la prova
elenco allegati [eventuale]:

Data _____

Firma

DICHIARAZIONE SOSTITUTIVA
DI ATTO DI NOTORIETÀ
ai sensi dell'art. 36 della legge
regionale 2 luglio 1999, n. 18

TALE DICHIARAZIONE SOSTITUISCE A TUTTI
GLI EFFETTI IL CERTIFICATO DI SERVIZIO E, AL FI-
NE DELLA VALUTAZIONE, DEVE ESSERE PERTAN-
TO COMPLETA IN TUTTE LE SUE PARTI.

Il/la sottoscritto/a _____
_____ nato/a il _____ e residente in _____
_____ via/loc. _____

DICHIARA

ammonito/a sulle responsabilità penali sancite
dall'art. 76 del D.P.R. 445/2000, in caso di dichiarazione
falsa o mendace

[] di aver prestato servizio come professionista nel Corpo
valdostano dei vigili del fuoco come risulta dal fascicolo

J'ai réussi ladite épreuve préliminaire lors du
concours/de la sélection _____
(catégorie _____, position _____) lan-
cé(e) par l'Administration régionale en _____,
avec l'appréciation de _____ /10 ;

J'ai réussi ladite épreuve préliminaire en _____
dans le cadre d'une procédure de recrutement sans
concours pour un poste relevant du profil _____
(catégorie _____, position _____) au
sein de l'Administration régionale, avec l'apprécia-
tion de _____ /10 ;

Je suis titulaire d'un emploi sous contrat à durée in-
déterminée au sein de l'Administration régionale de-
puis le _____ et j'ai réussi ladite épreuve prélimi-
naire en _____, lors du concours/de la sélection
_____ lancé(e) par ladite administra-
tion et afférent(e) à un poste de _____, relevant
de la catégorie _____, position _____,
avec l'appréciation de _____ /10 ;

(éventuellement) J'entends repasser ladite épreuve

Liste des pièces-jointes (éventuellement) :

Fait à _____, le _____

Signature

DÉCLARATION TENANT LIEU
D'ACTE DE NOTORIÉTÉ
au sens de l'art. 36 de la loi
régionale n° 18 du 2 juillet 1999

LA PRÉSENTE DÉCLARATION REMPLACE DE
PLEIN DROIT L'ÉTAT DE SERVICE ET DOIT ÊTRE
ENTIÈREMENT REMPLIE AUX FINS DE
L'ÉVALUATION DES TITRES

Je soussigné(e) _____
_____ né(e) le _____ à _____
_____ résidant à _____
_____, rue/hameau de _____,

DÉCLARE

averti(e) des responsabilités pénales visées à l'art. 76 du
DPR n° 445/2000 en cas de fausses déclarations ou de dé-
clarations mensongères

[] Avoir accompli des services en qualité de professionnel
du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers, comme il est

personale in vostro possesso;

[] di aver prestato servizio come permanente nei profili dall'area operativa-tecnica del Corpo nazionale dei vigili del fuoco o nei corrispondenti servizi delle Regioni a statuto speciale o delle Province autonome come di seguito riportato (indicare: l'Ente, il profilo, i periodi di servizio e gli eventuali periodi di aspettativa senza retribuzione con la relativa motivazione): _____

[] che l_ copi_ fotostatic__ dei seguenti documenti allegati:

- _____
- _____
- _____

è/sono conform__ all'/agli original__ in suo possesso.

Letto, confermato e sottoscritto.

Data _____

Il/La Dichiarante

N.B.: LA SOTTOSCRIZIONE NON È SOGGETTA AD AUTENTICAZIONE OVE SIA APPOSTA IN PRESENZA DEL DIPENDENTE ADDETTO A RICEVERE LA DICHIARAZIONE OVVERO LA DICHIARAZIONE SIA PRODOTTA O INVIATA UNITAMENTE A COPIA FOTOSTATICA, ANCORCHÉ NON AUTENTICATA DI UN DOCUMENTO DI IDENTITÀ DEL SOTTOSCRITTORE.

N. 142

Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Estratto del bando di concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di un collaboratore (categoria C – posizione C2), nel profilo di Assistente

indiqué dans le dossier personnel qui est en votre possession ;

[] Avoir accompli – en qualité de personnel permanent, dans des emplois du secteur technico-opérationnel du Corps national des sapeurs-pompiers ou dans les services correspondant des Régions à statut spécial ou des Provinces autonomes – les services indiqués ci-dessous (indiquer l'employeur, le profil, les périodes de service et les éventuelles périodes de congé sans solde, ainsi que les motifs y afférents) : _____

[] que la/les photocopie(s) de la/des pièce(s) figurant en annexe, à savoir :

- _____
- _____
- _____

est/sont conforme(s) à l'original (aux originaux) dont je dispose.

Lu, approuvé et signé.

Date _____

Signature

NB : LA LÉGALISATION N'EST PAS NÉCESSAIRE SI LA SIGNATURE EST APPOSÉE DEVANT LE FONCTIONNAIRE CHARGÉ DE RECEVOIR LA PRÉSENTE DÉCLARATION OU SI CELLE-CI EST ASSORTIE DE LA PHOTOCOPIE, MEME NON AUTHENTIFIÉE, D'UNE PIÈCE D'IDENTITÉ DU SIGNATAIRE.

N° 142

Région autonome Vallée d'Aoste.

Extrait de l'avis de concours externe, sur épreuves, en vue du recrutement sous contrat à durée indéterminée d'un assistant administratif et comptable (catégorie C –

amministrativo-contabile da assegnare al Dipartimento Bilancio, finanze, programmazione e partecipazioni regionali.

IL DIRETTORE
DELLA DIREZIONE SVILUPPO
ORGANIZZATIVO

rende noto

che è indetto un concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di un Collaboratore (categoria C – posizione C2), nel profilo di Assistente amministrativo-contabile da assegnare al Dipartimento Bilancio, finanze, programmazione e partecipazioni regionali.

Requisiti per l'ammissione

1. Per la partecipazione al concorso è richiesto il possesso del titolo finale di studio di istruzione secondaria di secondo grado valido per l'iscrizione all'università.
2. Qualsiasi diploma di laurea è assorbente rispetto al diploma di istruzione secondaria di secondo grado.

Accertamento linguistico preliminare: I concorrenti devono sostenere un esame preliminare consistente nell'accertamento della conoscenza della lingua italiana o francese. L'accertamento, effettuato sulla lingua diversa da quella scelta dal candidato nella domanda di ammissione al concorso, consiste in una prova scritta ed una prova orale riguardanti i temi della sfera pubblica e professionale, strutturate secondo le modalità disciplinate con deliberazioni della Giunta regionale n. 4660 del 3 dicembre 2001 e n. 1501 del 29 aprile 2002. L'accertamento è superato solo qualora il candidato riporti in ogni prova, scritta e orale, una votazione di almeno 6/10.

PROVE D'ESAME

L'esame di concorso comprende le seguenti prove:

- a) una prova scritta consistente nella risposta a quesiti concernenti:
 - l'attività della pubblica amministrazione: gli atti amministrativi, il procedimento amministrativo ed il diritto di accesso;
- b) una prova scritta consistente nella risposta a quesiti concernenti:
 - la contabilità pubblica, con particolare riferimento alla Legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90 «Norme in materia di bilancio e di contabilità generale della Regione Autonoma Valle d'Aosta» e successive modificazioni ed integrazioni;
 - l'ordinamento finanziario della Regione autonoma Valle d'Aosta, con particolare riferimento alla Legge

position C2 : collaborateur), à affecter au Département du budget, des finances, de la programmation et des participations régionales.

LE DIRECTEUR
DU DÉVELOPPEMENT
ORGANISATIONNEL

donne avis

du fait qu'un concours externe, sur épreuves, est ouvert en vue du recrutement sous contrat à durée indéterminée d'un assistant administratif et comptable (catégorie C – position C2 : collaborateur), à affecter au Département du budget, des finances, de la programmation et des participations régionales.

Conditions requises pour l'admission au concours

1. Peuvent faire acte de candidature les personnes titulaires d'un diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré valable pour l'inscription à l'université.
2. La possession d'un titre universitaire suppose la possession d'un diplôme valable aux fins de l'admission au concours.

Épreuve préliminaire : Les candidats doivent passer un examen préliminaire de français ou d'italien consistant en une épreuve écrite et en une épreuve orale sur des sujets relevant du domaine public et du domaine professionnel. Ayant déclaré dans leur acte de candidature la langue qu'ils entendent utiliser pour les épreuves du concours, les candidats doivent subir ledit examen dans l'autre langue, selon les modalités visées aux délibérations du Gouvernement régional n° 4660 du 3 décembre 2001 et n° 1501 du 29 avril 2002. Les candidats qui n'obtiennent pas une note d'au moins 6/10 à l'épreuve écrite et à l'épreuve orale ne sont pas admis aux épreuves du concours.

ÉPREUVES DU CONCOURS

Le concours comprend les épreuves suivantes :

- a) Une première épreuve écrite consistant en un questionnaire sur :
 - l'activité de l'administration publique : les actes administratifs, la procédure administrative et le droit d'accès ;
- b) Une deuxième épreuve écrite consistant en un questionnaire sur :
 - la comptabilité publique, eu égard notamment à la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989 (Dispositions en matière de budget et de comptabilité générale de la Vallée d'Aoste) modifiée et complétée ;
 - l'organisation financière de la Région autonome Vallée d'Aoste, eu égard notamment à la loi n° 690

26 novembre 1981, n. 690 «Revisione dell'ordinamento finanziario della regione Valle d'Aosta», e successive modificazioni ed integrazioni;

c) una prova orale vertente sulle materie oggetto delle prove scritte, nonché sulle seguenti:

- la responsabilità penale, civile, amministrativa e contabile del dipendente pubblico;
- parte normativa del contratto relativo al personale appartenente alle categorie di tutti gli enti del comparto unico della Valle d'Aosta, visionabile sul sito internet della Regione (www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi/normativa_i.asp).

L'ammissione ad ogni prova successiva è resa pubblica mediante affissione nella bacheca della sede dell'Ufficio concorsi e/o pubblicazione sul sito internet della Regione: www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi.

Conseguono l'ammissione alla seconda prova scritta i candidati che riportano una votazione di almeno 6/10 nella prima prova scritta; per essere ammessi alla prova orale i candidati devono riportare una votazione di almeno 6/10 nella seconda prova scritta. La prova orale si intende superata con una votazione di almeno 6/10.

Una materia della prova orale, a scelta del candidato, deve essere trattata in lingua ufficiale diversa da quella indicata nella domanda di partecipazione al concorso.

Sede e data delle prove: Sono direttamente comunicate ai candidati tramite raccomandata A.R. almeno quindici giorni prima dell'inizio delle prove medesime.

Scadenza presentazione delle domande: Entro 30 giorni dalla data di pubblicazione del bando sul Bollettino Ufficiale della Valle d'Aosta e precisamente entro le ore 12,00 di giovedì 9 agosto 2007.

La graduatoria ha validità triennale.

La domanda dovrà essere redatta compilando il modulo qui allegato.

Il bando di concorso integrale è pubblicato sul sito Internet della Regione (www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi) e può essere ritirato direttamente dagli interessati presso l'Ufficio concorsi della Direzione Sviluppo organizzativo – loc. Grand Chemin, 20 – SAINT-CHRISTOPHE – dal lunedì al venerdì nei seguenti orari: dalle ore 9.00 alle ore 12.00 e dalle ore 14.30 alle ore 16.30 (tel. 0165/263938 – 263936 – 362098 – 234631).

Saint-Christophe, 10 luglio

Il Direttore
RAVAGLI CERONI

du 26 novembre 1981 (Révision de l'organisation financière de la Vallée d'Aoste) modifiée et complétée ;

c) Un entretien portant sur les matières des épreuves écrites, ainsi que sur les matières suivantes :

- responsabilité pénale, civile, administrative et comptable des fonctionnaires ;
- volet normatif de la convention collective des personnels appartenant aux catégories de toutes les collectivités du statut unique de la Vallée d'Aoste (consultable sur le site Internet de la Région www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi/normativa_i.asp).

La liste des candidats admis à chacune des épreuves est publiée au tableau d'affichage du Bureau des concours et/ou sur le site Internet de la Région à l'adresse www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi.

Sont admis à la deuxième épreuve écrite les candidats ayant obtenu, à la première épreuve écrite, une note d'au moins 6/10. Sont admis à l'entretien les candidats ayant obtenu, à la deuxième épreuve écrite, une note d'au moins 6/10. Pour réussir l'entretien les candidats doivent obtenir une note d'au moins 6/10.

Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat devra utiliser l'autre langue officielle pour une matière de son choix, lors de l'entretien.

Lieu et date des épreuves : Le lieu et la date des épreuves sont communiqués aux candidats par lettre recommandée avec accusé de réception au moins 15 jours avant la date de début des dites épreuves.

Délai de dépôt des actes de candidature : Les actes de candidature doivent parvenir dans les trente jours qui suivent la date de publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région Vallée d'Aoste, soit le jeudi 9 août 2007, 12 heures.

La liste d'aptitude est valable pendant trois ans.

Les actes de candidature doivent être rédigés sur le formulaire annexé au présent avis.

L'avis de concours intégral est publié sur le site Internet de la Région (www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi) et peut être demandé au Bureau des concours de la Direction du développement organisationnel (20, Grand-Chemin – SAINT-CHRISTOPHE), du lundi au vendredi, de 9 h à 12 h et de 14 h 30 à 16 h 30 (tél. : 01 65 26 39 38 – 01 65 26 39 36 – 01 65 36 20 98 – 01 65 26 46 31).

Fait à Saint-Christophe, le 10 juillet 2007.

Le directeur,
Lucia RAVAGLI CERONI

MODULO DI ISCRIZIONE

PRESIDENZA DELLA REGIONE
DIPARTIMENTO PERSONALE E
ORGANIZZAZIONE
DIREZIONE SVILUPPO ORGANIZ-
ZATIVO
UFFICIO CONCORSI
LOC. GRAND CHEMIN, 20
11020 SAINT-CHRISTOPHE AO

[Compilare sempre gli spazi ed in modo chiaro e leggi-
bile barrare sempre una delle possibili opzioni [] ed event-
ualmente una delle sotto-opzioni

IL SOTTOSCRITTO

COGNOME _____ NOME _____

DATI ANAGRAFICI

DATA DI NASCITA _____ LUOGO DI
NASCITA _____ CODICE FISCALE
_____ TELEFONI _____
@ _____

RESIDENTE IN

COMUNE _____ CAP _____
VIA O FRAZ. _____ N. _____

DOMICILIATO IN (da compilare solo se diverso dalla
residenza anagrafica)

COMUNE _____ CAP _____
VIA O FRAZ. _____ N. _____
PRESSO _____

PRESA VISIONE DEL BANDO DI CONCORSO, CHIE-
DE

di essere ammesso al concorso pubblico, per esami, per
l'assunzione a tempo indeterminato di un collaboratore (ca-
tegoria C – posizione C2), nel profilo di assistente ammini-
strativo-contabile, da assegnare al Dipartimento bilancio, fin-
anze, programmazione e partecipazioni regionali.

A TAL FINE DICHIARA

ammonito sulle responsabilità penali sancite dall'art. 76
del D.P.R. 445/2000 nonché dagli artt. 38 e 45 della l.r.
18/99, in caso di dichiarazione falsa o mendace:

a) di essere cittadino: [] italiano [] _____

b) [] di essere iscritto nelle liste elettorali del Comune di

ACTE DE CANDIDATURE

PRÉSIDENTE DE LA RÉGION
DÉPARTEMENT DU PERSONNEL
ET DE L'ORGANISATION
DIRECTION DU DÉVELOPPE-
MENT ORGANISATIONNEL
BUREAU DES CONCOURS
20, GRAND-CHEMIN
11020 SAINT-CHRISTOPHE

[Remplir toutes les cases de façon claire et lisible co-
cher toujours l'un des choix possibles [] et éventuellement
l'une des sous-options

JE SOUSSIGNÉ(E)

NOM _____ PRÉNOM _____

DONNÉES NOMINATIVES

DATE DE NAISSANCE _____ LIEU
DE NAISSANCE _____ CODE FISCAL
_____ TÉL. _____
@ _____

RÉSIDENCE OFFICIELLE

COMMUNE _____ CODE POSTAL
_____ RUE/HAMEAU _____
N° _____

DOMICILE (à remplir seulement dans le cas où le do-
micile ne serait pas la résidence officielle)

COMMUNE _____ CODE POSTAL
_____ RUE/HAMEAU _____
N° _____ C/O _____

AYANT PRIS CONNAISSANCE
DE L'AVIS DE CONCOURS, DEMANDE

à pouvoir participer au concours externe, sur épreuves,
en vue du recrutement sous contrat à durée indéterminée
d'un assistant administratif et comptable (catégorie C – po-
sition C2 : collaborateur), à affecter au Département du
budget, des finances, de la programmation et des participa-
tions régionales.

À CET EFFET, JE DÉCLARE,

averti(e) des responsabilités pénales visées à l'art. 76 du
DPR n° 445/2000 et aux articles 38 et 45 de la LR n°
18/1999 en cas de fausses déclarations ou de déclarations
mensongères :

a) Être citoyen(ne) : [] italien/ne [] _____

b) [] Être inscrit(e) sur les listes électorales de la
Commune de _____

- di non essere iscritto nelle liste elettorali in quanto _____

- c) di non avere riportato condanne penali o provvedimenti di prevenzione o altre misure che escludono, secondo le leggi vigenti, la costituzione di un rapporto di impiego con una pubblica amministrazione e non essere stato destituito o dispensato ovvero licenziato senza preavviso da precedente impiego presso pubbliche amministrazioni;
- di aver riportato le seguenti condanne penali:

- d) di essere in possesso del seguente titolo di studio richiesto per l'ammissione al concorso:
- diploma di _____
conseguito presso l'Istituto _____
_____ nel Comune di _____
_____ (prov. _____) nell'anno scolastico _____
_____ con la valutazione _____;
- oppure
- diploma di laurea vecchio ordinamento in _____
_____ conseguito presso l'Università _____
_____ con sede
in _____ (prov. _____) nell'anno accademico _____
_____ con la valutazione di _____;
- diploma di laurea/laurea specialistica-magistrale nuovo ordinamento in _____
_____ classe _____ conseguito presso
l'Università _____
_____ con sede in _____
(prov. _____) nell'anno accademico _____
con la valutazione di _____;
- e) di non aver avuto cause di risoluzioni di lavoro pubblico o privato
- di aver avuto le seguenti cause di risoluzioni di lavoro pubblico o privato:
- dimissioni volontarie termine contratto _____

- f) (eventuale) di trovarsi, quanto all'obbligo di leva, nella seguente posizione:
- milite assolto milite esente non soggetto agli obblighi di leva _____
- g) di possedere, al fine dell'applicazione del diritto di preferenza (di cui all'art. 9 del bando di concorso), i se-
- Ne pas être inscrit(e) sur les listes électorales pour la raison suivante : _____

- c) Ne pas avoir subi de condamnation pénale ni avoir fait l'objet de mesures de prévention ou d'autres mesures interdisant l'accès aux emplois publics, aux termes des lois en vigueur ; ne jamais avoir été destitué(e), ni révoqué(e), ni licencié(e) sans préavis d'un emploi public ;
- Avoir subi les condamnations pénales indiquées ci-après : _____

- d) Être en possession du titre d'études suivant, requis pour l'admission au concours :
- Diplôme de _____ obtenu auprès de l'établissement _____, dans la commune de _____, province _____, au cours de l'année scolaire _____, avec l'appréciation _____ ;
- ou bien
- Maîtrise en _____ (ancienne organisation pédagogique) obtenue auprès de l'université _____, dans la commune de _____, province _____, au cours de l'année académique _____, avec l'appréciation _____ ;
- Licence/licence spécialisée en _____ (nouvelle organisation pédagogique), classe _____ obtenue auprès de l'université _____, dans la commune de _____, province _____, au cours de l'année académique _____, avec l'appréciation _____ ;
- e) Que les contrats de travail publics ou privés auxquels j'ai été partie n'ont jamais été résiliés ;
- Que les causes de résiliation des contrats de travail publics ou privés auxquels j'ai été partie sont les suivantes :
- démission volontaire fin du contrat _____

- f) (Éventuellement) En ce qui concerne les obligations militaires, que ma position est la suivante :
- service militaire accompli exempté du service militaire non soumis aux obligations militaires _____

- g) Que les titres de préférence sont, en ce qui me concerne, les suivants (voir l'art. 9 de l'avis de concours) : _____

guenti titoli: _____

h) di voler sostenere le prove d'esame, di cui all'art. 7 del bando di concorso, in lingua:

italiana francese

i) di non essere esonerato dall'accertamento linguistico;

di essere esonerato dalla prova di accertamento linguistico per la seguente motivazione:

diploma di maturità conseguito in una scuola della Valle d'Aosta successivamente all'anno scolastico 1997/98 e precisamente nell'a.s. _____ presso l'Istituto _____ nel Comune di _____ con la votazione di francese ____/10;

prova superata nel concorso/selezione _____ (cat: ____ - pos.: __) bandito dall'Amministrazione regionale nell'anno _____ riportando la seguente votazione: ____/10;

prova superata nella procedura non concorsuale indetta dall'Amministrazione regionale per il profilo di _____ (cat.: ____ - pos.: __) nell'anno _____ riportando la seguente votazione: ____/10;

essere dipendente regionale assunto a tempo indeterminato a decorrere dal _____ e prova di accertamento linguistico superata presso l'Amministrazione regionale per il profilo di _____ (cat: __ - pos.: __) nell'anno _____ in occasione del concorso/selezione _____ riportando la seguente votazione: ____/10;

portatore di handicap psichico o sensoriale, associato a massicce difficoltà di eloquio, di comunicazione e di comprensione del linguaggio verbale o scritto, (art. 4 della legge 5 febbraio 1992, n. 104);

[eventuale] intende risostenere la prova

elenco allegati [eventuale]:

Data _____

Firma

N. 143

h) Souhaiter utiliser la langue suivante aux épreuves visées à l'art. 7 de l'avis de concours :

italien français

i) Ne pas être dispensé(e) de l'épreuve préliminaire de français et/ou d'italien ;

Être dispensé(e) de l'épreuve préliminaire de français et/ou d'italien, pour les raisons suivantes :

J'ai obtenu le diplôme de maturité en Vallée d'Aoste à l'issue de l'année scolaire 1998/1999 ou à l'issue de l'une des années scolaires suivantes, à savoir _____, à l'établissement _____, dans la commune de _____, et l'appréciation relative à la connaissance du français a été de ____/10 ;

J'ai réussi ladite épreuve préliminaire lors du concours/de la sélection _____ (catégorie _____, position _____) lancé(e) par l'Administration régionale en _____, avec l'appréciation de ____/10 ;

J'ai réussi ladite épreuve préliminaire le ____ dans le cadre d'une procédure de recrutement sans concours pour un poste relevant du profil _____ (catégorie _____, position _____) au sein de l'Administration régionale, avec l'appréciation de ____/10 ;

Je suis titulaire d'un emploi sous contrat à durée indéterminée au sein de l'Administration régionale depuis le _____ et j'ai réussi ladite épreuve préliminaire en _____, lors du concours/de la sélection _____ lancé(e) par ladite administration et afférent(e) à un poste de _____, relevant de la catégorie _____, position _____, avec l'appréciation de ____/10 ;

Je suis victime d'un handicap psychique ou sensoriel associé à de graves troubles de l'élocution, de la communication et de la compréhension du langage verbal ou écrit (art. 4 de la loi n° 104 du 5 février 1992) ;

(éventuellement) J'entends repasser ladite épreuve

Liste des pièces-jointes (éventuellement) :

Fait à _____, le _____

Signature

N° 143

Comunità Montana Monte Emilius.

Publicazione esito selezione pubblica, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo determinato di n. 1 Collaboratore, categoria C, posizione economica C2 del C.C.R.L. a 36 ore settimanali.

Ai sensi della normativa vigente, si rende noto che, in relazione alla selezione pubblica, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo determinato di n. 1 Collaboratore, categoria C, posizione economica C2 del C.C.R.L., a 36 ore settimanali, la graduatoria definitiva è la seguente:

CANDIDATO
CANDIDAT

1. RONC Katia
2. MACRI Claudia
3. DUCOURTIL Elisa
4. PERRIN Victor
5. BERTOLA Simone
6. SERIS Valeria

Quart, 29 giugno 2007.

Il Segretario supplente
CHANOINE

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 144

ANNUNZI LEGALI

Comune di COURMAYEUR.

Estratto avviso di avvenuta gara.

Si comunica l'esito della procedura ristretta relativa al completamento strada esistente a valle della frazione Dolonne esperita il 14.06.2007.

Imprese partecipanti: undici.

Imprese escluse: quattro.

Migliore offerente Soc. Edilscavi Monte Bianco srl con un ribasso del 28,513%.

Communauté de montagne Mont Emilius.

Publication des résultats de la sélection externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée déterminée, de n. 1 Collaborateur, cat. C, position économique C2 du statut unique régional, à 36 heures hebdomadaires.

Aux termes des lois en vigueur, avis est donné du fait que, à l'issue de la sélection externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée déterminée, de n. 1 Collaborateur, cat. C, position économique C2 du statut unique régional., à 36 heures hebdomadaires, la liste d'aptitude définitive indiquée ci-après a été établie:

PUNTEGGIO/
RÉSULTATS

- | |
|--------|
| 18,477 |
| 15,260 |
| 15,037 |
| 14,040 |
| 13,342 |
| 12,673 |

Fait à Quart, le 29 juin 2007.

Le secrétaire remplaçant,
Elisa CHANOINE

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 144

ANNONCES LÉGALES

Commune de COURMAYEUR.

Extrait du résultat d'un appel d'offres.

Avis est donné du fait que le 14 juin 2007 il a été procédé à l'attribution de l'appel d'offres restreint relatif aux travaux d'achèvement de la route en aval du hameau de Dolonne.

Entreprises soumissionnaires : onze.

Entreprises exclues : quatre.

Adjudicataire : «Soc. Edilscavi Monte Bianco srl», qui a proposé un rabais de 28,513 %.

Criterio di aggiudicazione: prezzo più basso provvedendo alla valutazione dell'anomalia delle offerte secondo le modalità previste dall'art. 25, comma 6, della L.R. 12/1996.

L'avviso integrale di avvenuta gara è affisso all'albo pretorio comunale ed è consultabile sul sito internet del Comune di COURMAYEUR (www.comune.courmayeur.ao.it).

Courmayeur, 19 giugno 2007.

Il Coordinatore del Ciclo
CHABOD

N. 145 A pagamento.

Critère d'attribution du marché : au prix le plus bas, avec évaluation de l'irrégularité des offres suivant les modalités prévues par le sixième alinéa de l'art. 25 de la LR n° 12/1996.

L'avis intégral relatif au résultat du marché est publié au tableau d'affichage de la Commune de COURMAYEUR et peut être consulté sur le site Internet de cette dernière (www.comune.courmayeur.ao.it)

Fait à Courmayeur, le 19 juin 2007.

Le coordonnateur du cycle,
Daniele CHABOD

N° 145 Payant.
